

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60050-826

Deuxième édition
Second edition
2004-08

Vocabulaire Electrotechnique International

**Partie 826:
Installations électriques**

International Electrotechnical Vocabulary

**Part 826:
Electrical installations**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050-826:2004

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-826:2004

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60050-826

Deuxième édition
Second edition
2004-08

Vocabulaire Electrotechnique International

**Partie 826:
Installations électriques**

International Electrotechnical Vocabulary

**Part 826:
Electrical installations**

© IEC 2004 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE **XB**

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	IV
INTRODUCTION – Principes d'établissement et règles suivies	VIII
1 Domaine d'application.....	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	3
Section 826-10 – Caractéristiques des installations électriques.....	3
Section 826-11 – Tensions et courants.....	7
Section 826-12 – Choc électrique et mesures de protection	16
Section 826-13 – Mises à la terre et liaisons équipotentielles.....	34
Section 826-14 – Circuits électriques	52
Section 826-15 – Canalisations	60
Section 826-16 – Autres matériels.....	65
Section 826-17 – Sectionnement et connexion	69
Section 826-18 – Compétence des personnes	71
INDEX en français, anglais, arabe, chinois, allemand, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois	74

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-826:2004

CONTENTS

FOREWORD.....	V
INTRODUCTION – Principles and rules followed	IX
1 Scope.....	2
2 Normative references.....	2
3 Terms and definitions	3
Section 826-10 – Characteristics of electrical installations	3
Section 826-11 – Voltages and currents	7
Section 826-12 – Electric shock and protective measures	16
Section 826-13 – Earthing and bonding	34
Section 826-14 – Electric circuits	52
Section 826-15 – Wiring systems	60
Section 826-16 – Other equipment	65
Section 826-17 – Isolation and switching	69
Section 826-18 – Capability of persons	71
INDEX in French, English, Arabic, Chinese, German, Italian, Spanish, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish	74

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-826:2004

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

PARTIE 826: INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60050-826 a été établie par le comité d'études 1 de la CEI: Terminologie, en collaboration avec le comité d'études 64 de la CEI: Installations électriques et protection contre les chocs électriques.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition parue en 1982, son amendement 1 (1990), son amendement 2 (1995) et son amendement 3 (1999).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1921/FDIS	1/1926/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

PART 826: ELECTRICAL INSTALLATIONS

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-826 has been prepared by IEC technical committee 1: Terminology, in collaboration with IEC technical committee 64: Electrical installations and protection against electrical shock.

This second edition cancels and replaces the first edition published in 1982, its amendment 1 (1990), its amendment 2 (1995) and its amendment 3 (1999).

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1921/FDIS	1/1926/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 2.

Dans la présente partie du VEI les termes et définitions sont donnés en français et en anglais: de plus, les termes sont indiqués en arabe (ar), chinois (cn), allemand (de), espagnol (es), italien (it), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et suédois (sv).

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-826:2004

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

In this part of IEC, the terms and definitions are written in French and English; in addition the terms are given in Arabic (ar), Chinese (cn), German (de), Spanish (es), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Swedish (sv).

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-826:2004

INTRODUCTION

Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

Le VEI (série CEI 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications. Il comprend des *articles terminologiques* correspondant chacun à une *notion*. Ces articles sont répartis dans des *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

Exemples:

Partie 161 (CEI 60050-161): Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (CEI 60050-411): Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/Notion, les notions étant, au sein des sections, classées par ordre systématique.

Les termes, définitions et notes des articles sont en anglais et en français. Voir également en russe et en espagnol dans quelques parties.

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés, si disponibles, dans les *langues additionnelles du VEI*: l'arabe, le chinois, l'allemand, l'espagnol, l'italien, le japonais, le néerlandais, le polonais, le portugais, le russe et le suédois.

De plus, chaque partie comprend un *index alphabétique* des termes inclus dans cette partie, et ce pour chacune des langues du VEI.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à une notion, et comprend:

- un *numéro d'article*,
 - éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,
- puis, pour chaque langue principale du VEI:
- le terme désignant la notion, appelé «*terme privilégié*», éventuellement accompagné de *synonymes* et d'*abréviations*,
 - la *définition* de la notion,
 - éventuellement la *source*,
 - éventuellement des *notes*,
- et enfin, pour les langues additionnelles du VEI, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union:

- Numéro de partie: 3 chiffres,
- Numéro de section: 2 chiffres,
- Numéro de la notion: 2 chiffres (01 à 99).

Exemple: **151-13-82**

INTRODUCTION

Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general-purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication. It comprises *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed in several *parts*, each part corresponding to a given field.

Examples:

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept, the concepts being, within the sections, organized in a systematic order.

The terms, definitions and notes in the entries are given in English and French. Some are also available in Russian and Spanish.

In each entry the terms alone are also given in the *additional IEV languages*, wherever available: Arabic, Chinese, German, Spanish, Italian, Japanese, Dutch, Polish, Portuguese, Russian and Swedish.

In addition, each part comprises an *alphabetical index* of the terms included in that part, for each of the IEV languages.

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *entry number*,
- possibly a *letter symbol for quantity or unit*,

then, for each of the principal IEV languages:

- the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly the *source*,
- possibly *notes*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

- Part number: 3 digits,
- Section number: 2 digits,
- Concept number: 2 digits (01 to 99).

Example: **151-13-82**

Symboles littéraux de grandeurs et unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

Exemple:

131-11-22

ymb.: *R*

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article; il peut être suivi de synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes:

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié: ils sont également imprimés en gras, sauf les synonymes déconseillés, qui sont imprimés en maigre, et suivis par l'attribut «(déconseillé)».

Parties pouvant être omises:

Certaines parties d'un terme peuvent être omises, soit dans le domaine considéré, soit dans un contexte approprié. Ces parties sont alors imprimées en gras, entre parenthèses:

Exemple: **émission (électromagnétique)**

Absence de terme approprié:

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci:

«.....» (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

Exemples d'attributs:

- *spécificité d'utilisation du terme:*
rang (d'un harmonique)
- *variante nationale:*
unité de traitement CA
- *catégorie grammaticale:*
électronique, adj
électronique, f
- *abréviation:* **CEM** (abréviation)
- *déconseillé:* déplacement (terme déconseillé)

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

Example:

131-11-22

symp.: *R*

resistance

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: they are also printed in boldface, excepted for deprecated synonyms, which are printed in lightface, and followed by the attribute "(deprecated)".

Parts that may be omitted:

Some parts of a term may be omitted, either in the field under consideration or in an appropriate context. Such parts are printed in boldface type, and placed in parentheses:

Example: **(electromagnetic) emission**

Absence of an appropriate term:

When no adequate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, like this:

" " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed on the same line as the corresponding term, following this term.

Examples of attributes:

- *specific use of the term:*
transmission line (in electric power systems)
- *national variant:* **lift** GB
- *grammatical information:*
thermoplastic, noun
AC, qualifier
- *abbreviation:* **EMC** (abbreviation)
- *deprecated:* choke (deprecated)

Source

Dans certains cas il a été nécessaire d'inclure dans une partie du VEI une notion prise dans une autre partie du VEI, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (VIM, ISO/CEI 2382, etc.), dans les deux cas avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre, et placée entre crochets à la fin de la définition:

Exemple: [131-03-13 MOD]

(MOD indique que la définition a été modifiée)

Termes dans les langues additionnelles du VEI

Ces termes sont placés à la fin de l'article, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639, et dans l'ordre alphabétique de ce code. Les synonymes sont séparés par des points-virgules.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-826:2004

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (VIM, ISO/IEC 2382, etc.), in both cases with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed between square brackets at the end of the definition.

Example: [131-03-13 MOD]

(MOD indicates that the definition has been modified)

Terms in additional IEV languages

These terms are placed at the end of the entry, on separate lines (one single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639, and in the alphabetic order of this code. Synonyms are separated by semicolons.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-826:2004

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

PARTIE 826: INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES

1 Domaine d'application

Cette partie de la CEI 60050 traite des installations électriques telles que celles à usage résidentiel, industriel ou commercial. Elle ne couvre pas les réseaux de distribution d'énergie au public ou la production et le transport pour de tels réseaux.

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

CEI 60050-195:1998, *Vocabulaire Électrotechnique International – Partie 195: Mise à la terre et protection contre les chocs électriques*

CEI 60050-442:1998, *Vocabulaire Electrotechnique International – Partie 442: Petit appareillage*

CEI 60449, *Domaines de tensions des installations électriques des bâtiments*

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-826:2004

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

PART 826: ELECTRICAL INSTALLATIONS

1 Scope

This part of IEC 60050 deals with electrical installations such as those of residential, industrial or commercial premises. It doesn't cover systems for distribution of energy to the public or power generation and transmission for such systems.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60050-195:1998, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 195: Earthing and protection against electric shock*

IEC 60050-442:1998, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 442: Electrical accessories*

IEC 60449, *Voltage bands for electrical installations of buildings*

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-826:2004

3 Termes et définitions

3 Terms and definitions

Section 826-10 – Caractéristiques des installations électriques

Section 826-10 – Characteristics of electrical installations

826-10-01

installation électrique, f

ensemble de matériels électriques associés ayant des caractéristiques coordonnées en vue d'une application donnée

electrical installation

assembly of associated electric equipment having co-ordinated characteristics to fulfil specific purposes

ar	تجهيزات كهربائية
cn	电气装置
de	elektrische Anlage, f
es	instalación eléctrica
it	impianto elettrico
ja	電気設備
pl	instalacja elektryczna
pt	instalação eléctrica
sv	elinstallation

826-10-02

origine de l'installation électrique, f

point de livraison de l'énergie électrique à l'installation électrique

origin of the electrical installation

point at which electric energy is delivered to the electrical installation

ar	نقطة الأصل للتجهيزات الكهربائية
cn	电气装置受电点
de	Speisepunkt (der elektrischen Anlage), m
es	origen de la instalación eléctrica
it	origine di un impianto elettrico
ja	電気設備の原点
pl	złącze instalacji elektrycznej
pt	origem da instalação eléctrica
sv	anslutningspunkt

826-10-03**température ambiante, f**

température moyenne de l'air ou du milieu au voisinage du matériel

NOTE Pendant la mesure de la température ambiante il est recommandé que l'instrument/la sonde de mesure soit protégée des courants d'air et de la chaleur rayonnée.

ambient temperature

average temperature of air or another medium in the vicinity of the equipment

NOTE During the measurement of the ambient temperature the measuring instrument/probe should be shielded from draughts and radiant heating.

ar	درجة الحرارة المحيطة
cn	环境温度
de	Umgebungstemperatur, f
es	temperatura ambiente
it	temperatura ambiente
ja	周囲温度
pl	temperatura otoczenia
pt	temperatura ambiente
sv	omgivningstemperatur

826-10-04**système d'alimentation électrique pour installations de sécurité, m**

système d'alimentation prévu pour maintenir le fonctionnement de matériels et d'installations électriques essentiels:

- pour la santé et la sécurité des personnes et des animaux domestiques, et/ou
- pour éviter des dégâts à l'environnement et à d'autres matériels, si cela est exigé par les réglementations nationales

NOTE Le système d'alimentation inclut la source et les circuits électriques jusqu'aux bornes des matériels électriques. Dans certains cas, il peut aussi inclure ces matériels.

electric supply system for safety services

supply system intended to maintain the operation of essential electrical installation and equipment:

- for the health and safety of persons and livestock, and/or
- if required by national regulations, to avoid damage to the environment and to other equipment

NOTE The supply system includes the source and the electric circuits up to the terminals of electric equipment. In certain cases it may also include the equipment.

ar	نظام مصدر الكهرباء لخدمات الأمان
cn	应急供电系统；安全设施供电系统
de	elektrische Anlage für Sicherheitszwecke, f
es	sistema de alimentación eléctrica para servicios de seguridad
it	sistema di alimentazione elettrica per servizi di sicurezza
ja	安全設備用電力供給設備
pl	układ zasilania elektrycznego instalacji bezpieczeństwa
pt	sistema de alimentação eléctrica para instalações de segurança
sv	nödkraftsystem

826-10-05

source électrique de sécurité, f

source électrique prévue pour faire partie d'un système d'alimentation électrique pour installations de sécurité

electric source for safety services

electric source intended to be used as part of an electric supply system for safety services

ar	مصدر الكهرباء لخدمات الأمان
cn	应急电源；安全设施电源
de	Stromquelle für Sicherheitszwecke, f
es	fuelle eléctrica para servicios de seguridad
it	sorgente elettrica per servizi di sicurezza
ja	安全設備用電源
pl	źródło zasilania elektrycznej instalacji bezpieczeństwa
pt	fonte eléctrica (para instalações) de segurança
sv	nödkraftkälla

826-10-06

circuit électrique de sécurité, m

circuit électrique prévu pour faire partie d'un système d'alimentation électrique pour installations de sécurité

electric circuit for safety services

electric circuit intended to be used as part of an electric supply system for safety services

ar	دائرة كهربائية لخدمات الأمان
cn	应急电源电气回路；安全设施电气回路
de	Stromkreis für Sicherheitszwecke, m
es	circuito eléctrico para servicios de seguridad
it	circuiti elettrici per servizi di sicurezza
ja	安全設備用回路
pl	obwód elektryczny instalacji bezpieczeństwa
pt	circuito eléctrico (de instalações) de segurança
sv	strömkrets för nödkraft

826-10-07

système d'alimentation électrique de remplacement, m

système d'alimentation prévu pour maintenir, pour des raisons autres que la sécurité, le fonctionnement d'une installation électrique ou de parties de celle-ci, en cas d'interruption de l'alimentation normale

standby electric supply system

supply system intended to maintain, for reasons other than safety, the functioning of an electrical installation or parts or a part thereof, in case of interruption of the normal supply

ar	نظام مصدر الكهرباء الاحتياطي
cn	备用供电系统
de	Ersatzstromversorgungsanlage, f
es	sistema de alimentación eléctrica de reserva
it	sistema di alimentazione elettrica di sostituzione
ja	予備電力供給設備
pl	układ rezerwowo zasilania elektrycznego
pt	sistema de alimentação eléctrica de substituição;
	sistema de alimentação eléctrica de reserva
sv	reservkraftsystem

826-10-08**source électrique de remplacement, f**

source électrique prévue pour maintenir, pour des raisons autres que la sécurité, l'alimentation d'une installation électrique ou de parties de celle-ci, en cas d'interruption de l'alimentation normale

standby electric source

electric source intended to maintain, for reasons other than safety, the supply of an electrical installation or parts or a part thereof, in case of interruption of the normal supply

ar	مصدر كهربائي احتياطي (بديل)
cn	备用电源
de	Ersatzstromquelle, f
es	fuelle de energia eléctrica de reserva
it	sorgente elettrica di sostituzione
ja	予備電源
pl	źródło rezerwowe energii elektrycznej
pt	fonte eléctrica de substituição
sv	reservkraftkälla

826-10-09**passage de service, m**

passage utilisé pendant le fonctionnement pour des besoins tels que connexion, commande, réglage ou observation des matériels électriques

operating gangway

gangway used during operation, for purposes such as switching, controlling, setting or observation of electric devices

ar	مجرى التشغيل
cn	操作通道
de	Bedienungsgang, m
es	pasillo de servicio
it	passaggio di esercizio
ja	運転操作通路
pl	korytarz nadzoru
pt	passagem de serviço
sv	betjäningsgång

826-10-10**passage d'entretien, m**

passage utilisé pour l'accès à des matériels électriques pour les besoins d'entretien

maintenance gangway

gangway for the maintenance access to electrical equipment

ar	مجرى الصيانة
cn	维护通道
de	Instandhaltungsgang, m
es	pasillo de mantenimiento
it	passaggio per manutenzione
ja	保守点検通路
pl	korytarz obsługi
pt	passagem de manutenção
sv	manövergång

Section 826-11 – Tensions et courants

Section 826-11 – Voltages and currents

826-11-01

tension nominale (d'une installation électrique), f

valeur de la tension par laquelle l'installation électrique ou une partie de l'installation électrique est désignée et identifiée

nominal voltage (of an electrical installation)

value of the voltage by which the electrical installation or part of the electrical installation is designated and identified

ar	الجهد الاسمي (لتجهيزات كهربائية)
cn	标称电压 (电气装置的)
de	Nennspannung (einer elektrischen Anlage), f
es	tensión nominal (de una instalación eléctrica)
it	tensione nominale
ja	公称電圧 (電気設備の)
pl	napięcie nominalne (instalacji elektrycznej)
pt	tensão nominal (de uma instalação eléctrica)
sv	nominell spänning

826-11-02

tension de défaut, f

tension entre un point de défaut donné et la terre de référence, consécutivement à un défaut de l'isolation

fault voltage

voltage between a given point of fault and reference earth resulting from an insulation fault

ar	جهد العطل
cn	故障电压
de	Fehlerspannung, f
es	tensión de defecto
it	tensione di guasto
ja	故障電圧
pl	napięcie przy uszkodzeniu
pt	tensão de falha; tensão de defeito (obsoleto)
sv	felspänning

826-11-03

tension de contact présumée, f
tension de toucher présumée, f

tension apparaissant entre des parties conductrices simultanément accessibles quand ces parties conductrices ne sont pas touchées par une personne ou un animal

[195-05-09]

prospective touch voltage

voltage between simultaneously accessible conductive parts when those conductive parts are not being touched by a person or an animal

[195-05-09]

ar	جهد اللمس المنظور (المنتظر)
cn	预期接触电压
de	unbeeinflusste Berührungsspannung, f
es	tensión de contacto prevista
it	tensione di contatto presunta
ja	推定接触電圧
pl	napięcie dotykowe spodziewane
pt	tensão de contacto presumida
sv	förväntad beröringsspänning

826-11-04

tension limite conventionnelle de contact présumée, f
tension limite conventionnelle de toucher, f

valeur maximale de la tension de contact présumée qu'il est admis de pouvoir maintenir indéfiniment dans des conditions d'influences externes spécifiées

[195-05-10 MOD]

conventional prospective touch voltage limit

maximum value of the prospective touch voltage which is permitted to be maintained indefinitely in specified conditions of external influences

[195-05-10 MOD]

ar	حد جهد اللمس المنظور التقليدي
cn	约定接触电压限值
de	vereinbarer Grenzwert der unbeeinflussten Berührungsspannung, m
es	tensión límite convencional de contacto prevista
it	tensione di contatto limite convenzionale presunta
ja	規約接触電圧限度
pl	napięcie dotykowe spodziewane dopuszczalne
pt	tensão limite convencional de contacto presumida
sv	villkorlig beröringsspänning

826-11-05

tension de contact (effective), f
tension de toucher (effective), f

tension entre des parties conductrices quand elles sont touchées simultanément par une personne ou un animal

NOTE La valeur de la tension de contact effective peut être sensiblement influencée par l'impédance de la personne ou de l'animal en contact électrique avec ces parties conductrices.

[195-05-11]

(effective) touch voltage

voltage between conductive parts when touched simultaneously by a person or an animal

NOTE The value of the effective touch voltage may be appreciably influenced by the impedance of the person or the animal in electric contact with these conductive parts.

[195-05-11]

ar	جهد اللمس (الفعال)
cn	(有效) 接触电压
de	Berührungsspannung, f
es	tensión de contacto (efectiva)
it	tensione di contatto (effettiva)
ja	(実際の) 接触電圧
pl	napięcie dotykowe rzeczywiste; napięcie dotykowe rażeniowe
pt	tensão de contacto efectiva
sv	beröringsspänning

826-11-06

tension entre phases, f
tension composée, f

tension entre deux conducteurs de ligne en un point donné d'un circuit électrique

[195-05-01 MOD]

line-to-line voltage

phase-to-phase voltage (deprecated)

voltage between two line conductors at a given point of an electric circuit

[195-05-01]

ar	جهد الخط إلى الخط
cn	线(间)电压
de	Spannung Außenleiter – Außenleiter, f
es	tensión entre fases; tensión compuesta
it	tensione tra fasi
ja	線間電圧
pl	napięcie międzyprzewodowe
pt	tensão entre fases; tensão composta
sv	huvudspänning

826-11-07**tension phase-neutre, f****tension simple, f**

tension entre un conducteur de ligne et le conducteur de neutre en un point donné d'un circuit à courant alternatif

[195-05-02]

line-to-neutral voltage

phase-to-neutral voltage (deprecated)

voltage between a line conductor and the neutral conductor at a given point of an a.c. electric circuit

[195-05-02]

ar جهد الخط إلى نقطة التعادل

cn 相电压

de **Spannung Außenleiter – Neutralleiter, f**es **tensión fase-neutro; tensión simple**it **tensione fase-neutro**

ja 対中性線電圧；相電圧

pl **napięcie fazowe**pt **tensão fase-neutro; tensão simples**sv **fasspänning****826-11-08****tension phase-terre, f**

tension entre un conducteur de ligne et la terre de référence en un point donné d'un circuit électrique

[195-05-03]

line-to-earth voltage**line-to-ground voltage (US)**

phase-to-earth voltage (deprecated)

voltage between a line conductor and reference earth at a given point of an electric circuit

[195-05-03]

ar جهد الخط إلى الأرض

cn 线对地电压

de **Spannung Außenleiter – Erde, f**es **tensión de fase a tierra; tensión fase-tierra**it **tensione fase-terra**

ja 対地電圧

pl **napięcie względem ziemi**pt **tensão fase-terra**sv **spänning till jord**

826-11-09

potentiel du sol par rapport à la terre, m

tension entre un point spécifié à la surface de la Terre et la terre de référence

[195-05-08]

earth-surface voltage (to earth)

ground-surface voltage (to ground) (US)

voltage between a specified point on the Earth's surface and reference earth

[195-05-08]

ar	جهد سطح الأرضي (إلى الأرض)
cn	地面（对地）电压
de	Erdoberflächenpotential, n
es	potencial del suelo respecto a tierra
it	tensione verso terra
ja	(対地) 地表面電圧
pl	napięcie powierzchni ziemi (względem ziemi odniesienia)
pt	potencial do solo (em relação à terra)
sv	markspänning

826-11-10

courant d'emploi (d'un circuit électrique), m

courant électrique destiné à être transporté dans un circuit électrique en fonctionnement normal

design current (of an electric circuit)

electric current intended to be carried by an electric circuit in normal operation

ar	تيار التصميم (لدائرة كهربائية)
cn	设计电流 (电气回路的)
de	vorgesehener Betriebsstrom (eines Stromkreises), m
es	corriente de diseño (de un circuito eléctrico)
it	corrente di impiego
ja	設計電流 (電気回路の)
pl	prąd obliczeniowy (obwodu elektrycznego)
pt	corrente de utilização (de um circuito eléctrico)
sv	konstruktionsström

826-11-11

courant de défaut, m

courant s'écoulant en un point de défaut donné, consécutivement à un défaut de l'isolation

fault current

current which flows across a given point of fault resulting from an insulation fault

ar	تيار العطل
cn	故障电流
de	Fehlerstrom, m
es	corriente de defecto
it	corrente di guasto
ja	故障電流
pl	prąd uszkodzeniowy
pt	corrente de falha; corrente de defeito (obsoleto)
sv	felström

826-11-12**courant de contact, m**

courant électrique passant dans le corps humain ou dans celui d'un animal lorsqu'il est en contact avec une ou plusieurs parties accessibles d'une installation électrique ou de matériels électriques

[195-05-21MOD]

touch current

electric current passing through a human body or through an animal body when it touches one or more accessible parts of an electrical installation or electrical equipment

[195-05-21MOD]

ar	تيار اللمس
cn	接触电流
de	Berührungsstrom, m
es	corriente de contacto
it	corrente di contatto
ja	接触電流
pl	prąd dotykowy; prąd rażeniowy
pt	corrente de contacto
sv	beröringsström

826-11-13**courant (permanent) admissible , m**

valeur maximale du courant électrique qui peut parcourir en permanence, un conducteur, un dispositif ou un appareil, sans que sa température de régime permanent, dans des conditions données, soit supérieure à la valeur spécifiée

**(continuous) current-carrying capacity
ampacity (US)**

maximum value of electric current which can be carried continuously by a conductor, a device or an apparatus, under specified conditions without its steady-state temperature exceeding a specified value

ar	سعة حمل التيار المستمر
cn	(持续) 载流量
de	Dauerstrombelastbarkeit, f; Strombelastbarkeit, f
es	corriente (permanente) admisible
it	portata (permanente)
ja	(連続) 許容電流
pl	obciążalność prądowa (długotrwała)
pt	corrente (permanente) admissível
sv	strömvärde; strömbelastningsförmåga

826-11-14

surintensité, f

courant électrique supérieur au courant électrique assigné

NOTE Pour des conducteurs, on considère que le courant assigné est égal au courant admissible

overcurrent

electric current exceeding the rated electric current

NOTE For conductors, the rated current is considered as equal to the current-carrying capacity

ar	التيار الزائد
cn	过电流
de	Überstrom (in einer elektrischen Anlage), m
es	sobreintensidad
it	sovracorrente
ja	過電流
pl	prąd przetężeniowy
pt	Sobrecorrente; sobreintensidade (desaconselhado)
sv	överström

826-11-15

courant de surcharge (d'un circuit électrique), m

surintensité se produisant dans un circuit électrique, qui n'est pas due à un court-circuit ou à un défaut à la terre

overload current (of an electric circuit)

overcurrent occurring in an electric circuit, which is not caused by a short-circuit or an earth fault

ar	تيار الحمل الزائد (لدائرة كهربائية)
cn	过负荷电流 (电气回路的)
de	Überlaststrom (eines Stromkreises), m
es	corriente de sobrecarga (de un circuito eléctrico)
it	corrente di sovraccarico
ja	過負荷電流 (電気回路の)
pl	prąd przeciążeniowy (obwodu elektrycznego)
pt	corrente de sobrecarga (de um circuito eléctrico)
sv	överlastström (för en elkrets)

826-11-16

courant de court-circuit, m

courant électrique dans un court-circuit déterminé

[195-05-18]

short-circuit current

electric current in a given short-circuit

[195-05-18]

ar	تيار القصر
cn	短路电流
de	Kurzschlussstrom, m
es	corriente de cortocircuito
it	corrente di cortocircuito
ja	短絡電流
pl	prąd zwarciov
pt	corrente de cortocircuito
sv	kortslutningsström

826-11-17

courant conventionnel de fonctionnement (d'un dispositif de protection), m

valeur spécifiée du courant électrique qui est prévue pour provoquer le fonctionnement du dispositif de protection en un temps spécifié

conventional operating current (of a protective device)

specified value of the electric current intended to cause the protective device to operate within a specified duration

ar تيار التشغيل العادي (لجهاز وقاية)

cn 约定动作电流 (保护器件的)

de vereinbarter Wert des Auslösestroms (einer Schutz Einrichtung), m

es corriente convencional de funcionamiento (de un dispositivo de protección)

it corrente convenzionale di funzionamento

ja 規約動作電流 (保護器の)

pl umowny prąd zadziałania (urządzenia zabezpieczającego)

pt corrente convencional de funcionamento (de um dispositivo de protecção)

sv gränsbrytström

826-11-18

courant conventionnel de non-fonctionnement (d'un dispositif de protection), m

valeur spécifiée du courant électrique que le dispositif de protection peut supporter pendant un temps spécifié sans fonctionner

conventional non-operating current (of a protective device)

specified value of the electric current which the protective device is capable of carrying for a specified duration without operating

ar تيار عدم التشغيل العادي (لجهاز وقاية)

cn 约定不动作电流 (保护器件的)

de vereinbarter Wert des Nichtauslösestroms (einer Schutz Einrichtung), m

es corriente convencional de no funcionamiento (de un dispositivo de protección)

it corrente convenzionale di non funzionamento

ja 規約不動作電流 (保護器の)

pl umowny prąd niezadziałania (urządzenia zabezpieczającego)

pt corrente convencional de não-funcionamento (de um dispositivo de protecção)

sv gränshållström

826-11-19

courant différentiel résiduel, m

somme algébrique des valeurs des courants électriques dans tous les conducteurs actifs, au même instant en un point donné d'un circuit électrique d'une installation électrique

residual current

algebraic sum of the values of the electric currents in all live conductors, at the same time at a given point of an electric circuit in an electrical installation

ar التيار المتبقي (المتخلف)

cn 剩余电流

de Differenzstrom, m

es corriente diferencial residual

it corrente differenziale

ja 残留電流 ; 零相電流

pl prąd różnicowy

pt corrente diferencial residual

sv restström

826-11-20

courant de fuite, m

courant électrique qui, dans des conditions normales de fonctionnement, s'écoule à travers un chemin électrique non désiré

[195-05-15]

leakage current

earth current (deprecated)

electric current in an unwanted conductive path under normal operating conditions

[195-05-15]

ar	تيار التسرب
cn	泄漏电流
de	Ableitstrom, m
es	corriente de fuga
it	corrente di dispersione
ja	漏えい電流
pl	prąd upływowy
pt	corrente de fuga
sv	läckström

826-11-21

courant dans le conducteur de protection, m

courant électrique apparaissant dans un conducteur de protection, tel que courant de fuite ou courant électrique dû à un défaut d'isolation

protective conductor current

electric current appearing in a protective conductor, such as leakage current or electric current resulting from an insulation fault

ar	تيار الموصل الواقي (موصل الحماية)
cn	保护导体电流
de	Schutzleiterstrom, m
es	corriente del conductor de protección
it	corrente di un conduttore di protezione
ja	保護導体電流
pl	prąd przewodu ochronnego
pt	corrente no condutor de protecção
sv	

Section 826-12 – Choc électrique et mesures de protection**Section 826-12 – Electric shock and protective measures****826-12-01****choc électrique, m**

effet physiologique résultant du passage d'un courant électrique à travers le corps humain ou celui d'un animal

[195-01-04]

electric shock

physiological effect resulting from an electric current through a human or animal body

[195-01-04]

ar	الصدمة الكهربائية
cn	电击
de	elektrischer Schlag, m
es	choque eléctrico
it	contatto elettrico
ja	感電
pl	porażenie elektryczne
pt	choque eléctrico
sv	elchock

826-12-02**protection contre les chocs électriques, f**

ensemble de mesures réduisant le risque de choc électrique

[195-01-05]

protection against electric shock

provision of measures reducing the risk of electric shock

[195-01-05]

ar	الوقاية ضد الصدمة الكهربائية
cn	电击防护
de	Schutz gegen elektrischen Schlag, m
es	protección contra el choque eléctrico
it	protezione contro il contatto elettrico
ja	感電保護
pl	ochrona przed porażeniem elektrycznym; ochrona przeciwporażeniowa
pt	protecção contra choques eléctricos
sv	skydd mot elchock

826-12-03

contact direct, m

contact électrique de personnes ou d'animaux avec des parties actives

[195-06-03]

direct contact

electric contact of persons or animals with live parts

[195-06-03]

ar	تلامس مباشر
cn	直接接触
de	direktes Berühren, n
es	contacto directo
it	contatto diretto
ja	直接接触
pl	dotyk bezpośredni
pt	contacto directo
sv	direkt beröring

826-12-04

contact indirect, m

contact électrique de personnes ou d'animaux avec des parties conductrices accessibles mises sous tension à la suite d'un défaut

[195-06-04]

indirect contact

electric contact of persons or animals with exposed-conductive-parts which have become live under fault conditions

[195-06-04]

ar	تلامس غير مباشر
cn	间接接触
de	indirektes Berühren, n
es	contacto indirecto
it	contatto indiretto
ja	間接接触
pl	dotyk pośredni
pt	contacto indirecto
sv	indirekt beröring

826-12-05**protection principale, f**

protection contre les chocs électriques en l'absence de défaut

[195-06-01]

NOTE Pour les installations électriques, systèmes et matériels à basse tension, la protection principale correspond généralement à la protection contre les contacts directs.

basic protection

protection against electric shock under fault-free conditions

[195-06-01]

NOTE For low-voltage installations, systems and equipment, basic protection generally corresponds to protection against direct contact.

ar	وقاية رئيسية (أساسية)
cn	基本防护
de	Basisschutz, m
es	protección principal
it	protezione principale
ja	基本保護
pl	ochrona podstawowa
pt	protecção principal
sv	grundskydd

826-12-06**protection en cas de défaut, f**

protection contre les chocs électriques dans des conditions de défaut simple

NOTE Pour les installations électriques à basse tension, les systèmes et les matériels, la protection en cas de défaut correspond généralement à la protection contre les contacts indirects, principalement pour ce qui concerne un défaut de l'isolation principale.

[195-06-02 MOD]

fault protection

protection against electric shock under single-fault conditions

NOTE For low-voltage installations, systems and equipment, fault protection generally corresponds to protection against indirect contact, mainly with regard to failure of basic insulation.

[195-06-02 MOD]

ar	وقاية العطل
cn	故障防护
de	Fehlerschutz, m
es	protección en caso de defecto
it	protezione in caso di guasto
ja	故障保護
pl	ochrona przy uszkodzeniu
pt	protecção em caso de falha
sv	skydd vid fel

826-12-07

protection complémentaire, f

mesure de protection en complément de la protection principale et/ou de la protection en cas de défaut

NOTE Une protection complémentaire est en général utilisée dans des cas de conditions d'influence externe ou d'emplacement spéciaux, pour que dans certaines circonstances, telles que l'utilisation imprudente de l'électricité, une situation dangereuse soit évitée ou atténuée

additional protection

protective measure in addition to basic and/or fault protection

NOTE Additional protection is generally used in case of special external influences or locations by which under certain circumstances, e.g. careless use of electric energy, a fatal situation may be avoided or eased.

ar	وقاية إضافية
cn	附加防护
de	zusätzlicher Schutz, m
es	protección adicional
it	protezione addizionale
ja	追加保護
pl	ochrona uzupełniająca
pt	protecção complementar
sv	tilläggskydd; kompletterande skydd

826-12-08

partie active, f

conducteur ou partie conductrice destiné à être sous tension en service normal, y compris le conducteur de neutre, mais par convention, excepté le conducteur PEN, le conducteur PEM ou le conducteur PEL

NOTE La notion n'implique pas nécessairement un risque de choc électrique.

[195-02-19]

live part

conductor or conductive part intended to be energized in normal operation, including a neutral conductor, but by convention not a PEN conductor or PEM conductor or PEL conductor

NOTE This concept does not necessarily imply a risk of electric shock.

[195-02-19]

ar	الأجزاء الحية
cn	带电部分
de	aktives Teil, n
es	parte activa
it	parte attiva
ja	充電部
pl	część czynna
pt	parte activa
sv	spänningsförande del

826-12-09**partie conductrice, f**

partie capable de conduire un courant électrique

[195-01-06]

conductive part

part which can carry electric current

[195-01-06]

ar	الأجزاء الموصلة
cn	可导电部分
de	leitfähiges Teil, n
es	parte conductora
it	parte conduttrice
ja	導電性部分
pl	część przewodząca
pt	parte condutora
sv	ledande del

826-12-10**partie conductrice accessible, f**

masse (dans une installation électrique), f

partie conductrice d'un matériel, susceptible d'être touchée, et qui n'est pas normalement sous tension, mais peut le devenir lorsque l'isolation principale est défailante

[195-06-10]

exposed-conductive-part

conductive part of equipment which can be touched and which is not normally live, but which can become live when basic insulation fails

[195-06-10]

ar	الأجزاء الموصلة المكشوفة
cn	外露可导电部分
de	Körper (eines elektrischen Betriebsmittels), m
es	parte conductora accesible
it	massa
ja	露出導電性部分
pl	część przewodząca dostępna
pt	parte condutora acessível
sv	utsatt del

826-12-11

élément conducteur étranger, m

partie conductrice ne faisant pas partie de l'installation électrique et susceptible d'introduire un potentiel électrique, généralement celui d'une terre locale

[195-06-11]

extraneous-conductive-part

conductive part not forming part of the electrical installation and liable to introduce an electric potential, generally the electric potential of a local earth

[195-06-11]

ar	الأجزاء الموصلة الدخيلة
cn	外界可导电部分
de	fremdes leitfähiges Teil, n
es	parte conductora externa
it	massa estranea
ja	系統外導電性部分
pl	część przewodząca obca
pt	elemento condutor estranho
sv	främmande ledande del

826-12-12

parties simultanément accessibles, f, pl

conducteurs ou parties conductrices qui peuvent être touchés simultanément par une personne ou par un animal

NOTE Les parties simultanément accessibles peuvent être:

- des parties actives,
- des masses,
- des éléments conducteurs,
- des conducteurs de protection,
- le sol ou un plancher conducteur.

simultaneously accessible parts

conductors or conductive parts which can be touched simultaneously by a person or by an animal

NOTE Simultaneously accessible parts may be:

- live parts,
- exposed-conductive-parts,
- extraneous-conductive-parts,
- protective conductors,
- soil or conductive floor.

ar	الأجزاء التي من الممكن الوصول إليها معا أو في وقت واحد
cn	同时可触及部分
de	gleichzeitig berührbare leitfähige Teile, n pl
es	partes accesibles simultáneamente
it	parti simultaneamente accessibili
ja	同時接触可能部分
pl	części dostępne jednocześnie
pt	partes simultaneamente acessíveis
sv	samtidigt berörbara delar

826-12-13**partie active dangereuse, f**

partie active qui peut provoquer, dans certaines conditions, un choc électrique nuisible
[195-06-05]

hazardous-live-part

live part which, under certain conditions, can give a harmful electric shock
[195-06-05]

ar	أخطار الأجزاء الحية
cn	危险带电部分
de	gefährliches aktives Teil, n
es	parte activa peligrosa
it	parte attiva pericolosa
ja	危険充電部
pl	część czynna niebezpieczna
pt	parte activa perigosa
sv	farlig spänningsförande del

826-12-14**isolation principale, f**

isolation des parties actives dangereuses qui assure la protection principale

NOTE Cette notion n'est pas applicable à l'isolation exclusivement utilisée à des fins fonctionnelles.
[195-06-06]

basic insulation

insulation of hazardous-live-parts which provides basic protection

NOTE This concept does not apply to insulation used exclusively for functional purposes.
[195-06-06]

ar	العزل الأساسي
cn	基本绝缘
de	Basisisolierung, f
es	aislamiento principal
it	isolamento principale
ja	基礎絶縁
pl	izolacja podstawowa
pt	isolação principal
sv	grundisolering

826-12-15

isolation supplémentaire, f

isolation indépendante prévue, en plus de l'isolation principale, en tant que protection en cas de défaut

[195-06-07]

supplementary insulation

independent insulation applied in addition to basic insulation for fault protection

[195-06-07]

ar	العزل التكميلي
cn	附加绝缘
de	zusätzliche Isolierung, f
es	aislamiento suplementario
it	isolamento supplementare
ja	補助絶縁
pl	izolacja dodatkowa
pt	isolação suplementar
sv	tilläggsisolering

826-12-16

double isolation, f

isolation comprenant à la fois une isolation principale et une isolation supplémentaire

[195-06-08]

double insulation

insulation comprising both basic insulation and supplementary insulation

[195-06-08]

ar	العزل المزدوج
cn	双重绝缘
de	doppelte Isolierung, f
es	doble aislamiento
it	doppio isolamento
ja	二重絶縁
pl	izolacja podwójna
pt	dupla isolação
sv	dubbel isolering

826-12-17**isolation renforcée, f**

isolation des parties actives dangereuses assurant un degré de protection contre les chocs électriques équivalent à celui d'une double isolation

NOTE L'isolation renforcée peut comporter plusieurs couches qui ne peuvent pas être essayées séparément en tant qu'isolation principale ou isolation supplémentaire.

[195-06-09]

reinforced insulation

insulation of hazardous-live-parts which provides a degree of protection against electric shock equivalent to double insulation

NOTE Reinforced insulation may comprise several layers which cannot be tested singly as basic insulation or supplementary insulation.

[195-06-09]

ar	العزل المدعم أو المقوى
cn	加强绝缘
de	verstärkte Isolierung, f
es	aislamiento reforzado
it	isolamento rinforzato
ja	強化絶縁
pl	izolacja wzmacniona
pt	isolação reforçada
sv	förstärkt isolering

826-12-18**coupure automatique de l'alimentation, f**

interruption d'un ou de plusieurs conducteurs de ligne provoquée par le fonctionnement automatique d'un dispositif de protection en cas de défaut

[195-04-10]

automatic disconnection of supply

interruption of one or more of the line conductors effected by the automatic operation of a protective device in case of a fault

[195-04-10]

ar	الفصل الأتوماتيكي للمصدر الكهربائي
cn	自动切断电源
de	automatische Abschaltung der Stromversorgung, f; automatische Ausschaltung der Stromversorgung, f
es	desconexión automática de la alimentación
it	apertura automatica dell'alimentazione
ja	電源の自動遮断
pl	samoczynne wyłączenie zasilania
pt	corte automático da alimentação
sv	automatisk fränkoppling av matning

826-12-19

volume d'accessibilité au toucher, m

zone s'étendant entre tout point de la surface où les personnes se tiennent et circulent habituellement, et la limite qu'une personne peut atteindre avec la main, dans toutes les directions, sans moyen auxiliaire

[195-06-12]

arm's reach

zone of accessibility to touch extending from any point on a surface where persons usually stand or move about to the limits which a person can reach with the hand, in any direction, without assistance

[195-06-12]

ar	وصول الذراع
cn	伸臂范围
de	Handbereich, m
es	alcance del brazo
it	parte a portata di mano
ja	アームズリーチ
pl	zasięg ręki
pt	distância de acessibilidade ao contacto
sv	armräckvidd

826-12-20

enveloppe, f

enceinte assurant le type et le degré de protection approprié pour l'application prévue

[195-02-35]

enclosure

housing affording the type and degree of protection suitable for the intended application

[195-02-35]

ar	الغطاء (المحتوى)
cn	外壳
de	Umhüllung, f
es	envolvente
it	involucro
ja	エンクロージャ
pl	obudowa
pt	envólucro
sv	kapsling

826-12-21**enveloppe électrique, f**

enveloppe assurant la protection contre les dangers prévisibles créés par l'électricité

[195-06-13]

electrical enclosure

enclosure providing protection against the foreseen dangers created by electricity

[195-06-13]

ar	غطاء كهربائي
cn	电气外壳
de	elektrische Umhüllung, f
es	envolvente eléctrica
it	involucro elettrico
ja	電氣的エンクロージャ
pl	obudowa elektryczna
pt	envólucro eléctrico
sv	elektrisk kapsling

826-12-22**enveloppe de protection (électrique), f**

enveloppe électrique entourant les parties internes des matériels et empêchant, dans toutes les directions, l'accès aux parties actives dangereuses

[195-06-14]

(electrically) protective enclosure

electrical enclosure surrounding internal parts of equipment to prevent access to hazardous-live-parts from any direction

[195-06-14]

ar	غطاء واقى كهربائيا
cn	(电气) 保护外壳
de	elektrische Schutzumhüllung, f
es	envolvente de protección (eléctrica)
it	involucro di protezione (elettrica)
ja	(電氣的) 保護エンクロージャ
pl	obudowa ochronna (elektryczna)
pt	envólucro de protecção (eléctrico)
sv	skyddskapsling

826-12-23

barrière de protection (électrique), f

partie assurant la protection contre les contacts directs dans toute direction habituelle d'accès
[195-06-15]

(electrically) protective barrier

part providing protection against direct contact from any usual direction of access
[195-06-15]

ar	حد واقى (كهربائياً)
cn	(电气) 保护遮栏
de	elektrische Schutzabdeckung, f
es	barrera de protección (eléctrica)
it	barriera di protezione (elettrica)
ja	(電氣的) 保護バリア
pl	przegroda ochronna (elektryczna)
pt	barreira de protecção (elétrica)
sv	skyddsskärm

826-12-24

obstacle de protection (électrique), m

élément empêchant un contact direct fortuit mais ne s'opposant pas à un contact direct par une action délibérée
[195-06-16]

(electrically) protective obstacle

part preventing unintentional direct contact, but not preventing direct contact by deliberate action
[195-06-16]

ar	عائق واقى (كهربائياً)
cn	(电气) 保护阻挡物
de	elektrisches Schutzhindernis, n
es	obstáculo de protección (eléctrica)
it	ostacolo di protezione (elettrica)
ja	(電氣的) 保護オブスタクル
pl	przeszkoda ochronna (elektryczna); bariera ochronna (elektryczna)
pt	obstáculo de protecção (elétrico)
sv	skyddshinder

826-12-25**écran de protection (électrique), m**

écran conducteur utilisé pour séparer un circuit électrique et/ou des conducteurs des parties actives dangereuses

[195-06-17]

(electrically) protective screen

(electrically) protective shield (US)

conductive screen used to separate an electric circuit and/or conductors from hazardous-live-parts

[195-06-17]

ar	فاصل واقى (كهربائى); درع واقى (كهربائى)
cn	(电气) 保护屏蔽 (体)
de	elektrischer Schutzschirm, m
es	pantalla de protección (eléctrica)
it	schermo di protezione (elettrica)
ja	(電気に対する) 保護遮へい物
pl	ekran ochronny (elektryczny)
pt	ecrã de protecção (elétrica)
sv	ledande skyddsskärm

826-12-26**protection (électrique) par écran, f**

séparation de circuits électriques et/ou de conducteurs par rapport aux parties actives dangereuses par un écran de protection électrique relié au réseau de liaisons équipotentielles de protection et destiné à fournir une protection contre les chocs électriques

[195-06-18]

(electrically) protective screening

(electrically) protective shielding (US)

separation of electric circuits and/or conductors from hazardous-live-parts by an electrically protective screen connected to the protective equipotential bonding system and intended to provide protection against electric shock

[195-06-18]

ar	فصل واقى (كهربائى); تدريع واقى (كهربائى)
cn	(电气) 保护屏蔽
de	elektrische Schutzschirmung, f
es	protección (eléctrica) por pantalla
it	schermatura di protezione (elettrica)
ja	(電氣的) 保護遮へい
pl	ekranowanie ochronne (elektryczne)
pt	protecção (elétrica) por ecrã
sv	ledande skyddsskärmning

826-12-27

séparation (électrique), f

mesure de protection dans laquelle les parties actives dangereuses sont isolées de tous les autres circuits électriques et parties, de la terre locale et de tout contact

(electrical) separation

protective measure in which hazardous-live-parts are insulated from all other electric circuits and parts, from local earth and from touch

ar	الفصل الكهربائي
cn	电气分隔
de	elektrische Schutztrennung, f
es	separación (eléctrica)
it	separazione (elettrica)
ja	(電氣的) 分離
pl	separacja (elektryczna)
pt	separação (eléctrica)
sv	elektrisk separation

826-12-28

séparation simple, f

séparation entre circuits électriques ou entre un circuit électrique et la terre locale par une isolation principale

simple separation

separation between electric circuits or between an electric circuit and local earth by means of basic insulation

ar	الفصل البسيط
cn	简单分隔
de	einfache elektrische Trennung, f
es	separación simple
it	separazione semplice
ja	単純分離
pl	separacja podstawowa
pt	separação simples
sv	enkel separation

826-12-29**séparation de protection (électrique), f**

séparation entre deux circuits électriques au moyen:

- d'une double isolation ou
- d'une isolation principale et d'une protection électrique par écran ou
- d'une isolation renforcée

[195-06-19]

(electrically) protective separation

separation of one electric circuit from another by means of:

- double insulation or
- basic insulation and electrically protective screening or
- reinforced insulation

[195-06-19]

ar	فصل عازل واقى (كهربيائيا)
cn	(电气) 保护分隔
de	elektrisch sichere Trennung, f; sichere Trennung, f
es	separación de protección (eléctrica)
it	separazione di protezione (elettrica)
ja	(電気の) 保護分離
pl	separacja ochronna (elektryczna)
pt	separação de protecção (elétrica)
sv	skyddsseparation

826-12-30**très basse tension, f**

TBT (abréviation)

tension ne dépassant pas les limites spécifiées dans le domaine I de la CEI 60449

extra-low voltage

ELV (abbreviation)

voltage not exceeding the relevant voltage limit of band I specified in IEC 60449

ar	جهد منخفض جداً
cn	特低电压; ELV (缩写词)
de	Kleinspannung, f; ELV (Abkürzung)
es	muy baja tensión; MBT (abreviatura)
it	bassissima tensione; ELV
ja	特別低電圧; ELV (略語)
pl	napięcie bardzo niskie; ELV (akronim)
pt	muito baixa tensão; MBT (abreviatura)
sv	klenspänning

826-12-31

schéma TBTS, m

schéma électrique dont la tension ne peut pas dépasser la valeur de la très basse tension:

- dans des conditions normales et
- dans des conditions de défaut simple, y compris les défauts à la terre dans les autres circuits électriques

NOTE TBTS est l'abréviation de très basse tension de sécurité.

SELV system

electric system in which the voltage cannot exceed the value of extra-low voltage:

- under normal conditions and
- under single fault conditions, including earth faults in other electric circuits

NOTE SELV is the abbreviation for safety extra low voltage.

ar	نظام جهد منخفض جداً آمن
cn	安全特低电压系统; SELV系统
de	SELV-System, n
es	sistema MBTS
it	sistema SELV
ja	S E L V方式
pl	układ SELV
pt	sistema MBTS
sv	SELV-system

826-12-32

schéma TBTP, m

schéma électrique dont la tension ne peut pas dépasser la valeur de la très basse tension:

- dans des conditions normales et
- dans des conditions de défaut simple, à l'exception des défauts à la terre dans les autres circuits électriques

NOTE TBTP est l'abréviation de très basse tension de protection.

PELV system

electric system in which the voltage cannot exceed the value of extra-low voltage:

- under normal conditions and
- under single fault conditions, except earth faults in other electric circuits

NOTE PELV is the abbreviation for protective extra low voltage.

ar	نظام جهد منخفض جداً واقى
cn	保护特低电压系统; PELV系统
de	PELV-System, n
es	sistema MBTP
it	sistema PELV
ja	P E L V方式
pl	układ PELV
pt	sistema MBTP
sv	PELV-system

826-12-33**source à courant limité, f**

appareil qui fournit de l'énergie électrique à un circuit électrique:

- avec un courant en régime permanent et une charge électrique limités à des niveaux non dangereux et
- avec une séparation électrique de protection électrique entre la sortie de l'appareil et les parties actives dangereuses

[195-06-20 MOD]

limited-current source

device supplying electric energy to an electric circuit:

- with a steady-state current and an electric charge limited to non-hazardous levels, and
- equipped with electrically protective separation between the output of the device and any hazardous-live-part

[195-06-20]

ar مصدر تيار محدود

cn 限流源

de Stromquelle mit begrenztem Strom, f

es fuente de corriente limitada

it sorgente a corrente limitata

ja 制限電流電源

pl źródło o ograniczonym prądzie

pt fonte de corrente limitada

sv strömbegränsad matning

826-12-34**protection par limitation du courant permanent et de la charge électrique, f**

protection contre les chocs électriques assurée par la conception des circuits ou des matériels (électriques), de telle façon que le courant permanent et la charge électrique soient limités au-dessous d'une valeur dangereuse, dans les conditions normales ou de défaut

protection by limitation of steady-state current and electric charge

protection against electric shock by electric circuit or equipment design so that under normal and fault conditions the steady-state current and electric charge are limited to below a hazardous level

ar حماية بتحديد تيار حالة الاستقرار والشحنة الكهربائية

cn 限制稳态电流和电荷的保护

de Schutz durch Begrenzung des Beharrungsstroms und der Entladungsenergie, m

es protección por limitación de la corriente permanente y de la carga eléctrica

it protezione per mezzo della limitazione della corrente in regime permanente e della carica elettrica

ja 定常的な電流及び充電の制限による保護

pl ochrona ograniczająca prąd ustalony i ładunek elektryczny

pt protecção por limitação da corrente permanente e da carga eléctrica

sv ström- och laddningsbegränsande åtgärd

826-12-35

impédance de protection, f

composant ou ensemble de composants dont l'impédance et la conception sont telles qu'elles assurent la limitation du courant de contact en régime établi et de la charge électrique à des niveaux non dangereux

protective impedance device

component or assembly of components whose impedance and construction are intended to limit steady-state touch current and electric charge to non-hazardous levels

ar	جهاز ممانعة واقية
cn	保护阻抗器
de	Schutzimpedanz, f
es	impedancia de protección
it	dispositivo di impedenza di protezione
ja	保護インピーダンス装置
pl	urządzenie ochronne impedancyjne
pt	impedância de protecção
sv	skyddsimpedans

826-12-36

environnement non conducteur, m

disposition par laquelle une personne ou un animal touchant une partie conductrice accessible qui est devenue une partie active dangereuse est protégée par l'impédance élevée de son environnement (par exemple murs et sols isolants) et par l'absence de parties conductrices mises à la terre

[195-06-21]

non-conducting environment

provision whereby a person or an animal touching an exposed-conductive-part that has become hazardous-live is protected by the high impedance of his environment (e.g. insulating walls and floors) and by the absence of earthed conductive parts

[195-06-21]

ar	وسط غير موصل
cn	非导电环境
de	nichtleitende Umgebung, f
es	ambiente no conductor
it	ambiente non conduttore
ja	非導電性環境
pl	środowisko nieprzewodzące
pt	ambiente não condutor
sv	isolerad miljö

Section 826-13 – Mises à la terre et liaisons équipotentielles

Section 826-13 – Earthing and bonding

826-13-01

terre de référence, f

partie de la Terre considérée comme conductrice, dont le potentiel électrique est pris, par convention, égal à zéro, étant hors de la zone d'influence de toute installation de mise à la terre

NOTE La notion de «Terre» se réfère à la planète et à toute la matière dont elle est composée.

[195-01-01]

reference earth

reference ground (US)

part of the Earth considered as conductive, the electric potential of which is conventionally taken as zero, being outside the zone of influence of any earthing arrangement

NOTE The concept "Earth" means the planet and all its physical matter.

[195-01-01]

ar	مستوى الأرضي
cn	参考地
de	Bezugserde, f
es	tierra de referencia
it	terra di riferimento
ja	基準大地
pl	ziemia odniesienia
pt	terra de referência
sv	referensjord

826-13-02

terre (locale), f

partie de la Terre en contact électrique avec une prise de terre, et dont le potentiel électrique n'est pas nécessairement égal à zéro

[195-01-03]

(local) earth

(local) ground (US)

part of the Earth which is in electric contact with an earth electrode and whose electric potential is not necessarily equal to zero

[195-01-03]

ar	الأرضي المحلي
cn	(局部) 地
de	örtliche Erde, f; Erde, f
es	tierra (local)
it	terra (locale)
ja	(局部的) 接地
pl	ziemia (lokalna)
pt	terra (local)
sv	(lokal) jord

826-13-03

mettre à la terre, verbe

réaliser une liaison électrique entre un point donné d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel et une terre locale

NOTE La liaison à la terre locale peut être:

- intentionnelle, ou
- non intentionnelle ou accidentelle
- et peut être permanente ou temporaire.

[195-01-08]

earth, verb

ground (US), verb

make an electric connection between a given point in a system or in an installation or in equipment and local earth

NOTE The connection to local earth may be:

- intentional, or
- unintentional or accidental
- and may be permanent or temporary.

[195-01-08]

ar التأسيس

cn 接地

de erden, Verb

es poner a tierra, verbo

it terra

ja 接地する (動詞)

pl uziemić

pt ligar à terra

sv jorda

826-13-04

installation de mise à la terre, f

ensemble des liaisons électriques et dispositifs mis en oeuvre dans la mise à la terre d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel

[195-02-20]

earthing arrangement

grounding arrangement (US)

earthing system (deprecated)

all the electric connections and devices involved in the earthing of a system, an installation and equipment

[195-02-20]

ar تنظيمات الأرضي

cn 接地配置; 接地系统

de Erdungsanlage, f

es instalación de puesta a tierra

it impianto di terra

ja 接地設備

pl instalacja uziemiająca

pt instalação de ligação à terra

sv jordledarsystem

826-13-05**prise de terre, f**
électrode de terre, f

partie conductrice, pouvant être incorporée dans le sol ou dans un milieu conducteur particulier, par exemple béton ou coke, en contact électrique avec la Terre

[195-02-01 MOD]

earth electrode
ground electrode (US)

conductive part, which may be embedded in the soil or in a specific conductive medium, e.g. concrete or coke, in electric contact with the Earth

[195-02-01 MOD]

ar	قطب توصيل أرضي
cn	接地极
de	Erder, m
es	electrodo de tierra
it	elettrodo di terra
ja	接地極
pl	uziom
pt	eléctrodo de terra; tomada de terra
sv	jordelektrod

826-13-06**réseau de prises terre, f**

partie d'une installation de mise à la terre comprenant seulement les prises de terre et leurs interconnexions

[195-02-21]

earth-electrode network
ground-electrode network (US)

part of an earthing arrangement comprising only the earth electrodes and their interconnections

[195-02-21]

ar	شبكة أقطاب الأرضي
cn	接地网
de	Erdernetz, n
es	red de electrodos de tierra
it	rete dell'elettrodo di terra
ja	接地極網
pl	układ uziomowy
pt	rede de eléctrodos de terra
sv	jordtagsnät

826-13-07

prise de terre indépendante, f **électrode de terre indépendante, f**

prise de terre suffisamment éloignée d'autres prises de terre pour que son potentiel électrique ne soit pas sensiblement affecté par les courants électriques entre la Terre et les autres électrodes de terre

[195-02-02]

independent earth electrode **independent ground electrode (US)** remote earth (deprecated)

earth electrode located at such a distance from other earth electrodes that its electric potential is not significantly affected by electric currents between Earth and other earth electrodes

[195-02-02]

ar	قطب أرضي مستقل
cn	独立接地极
de	unabhängiger Erder, m
es	electrodo de tierra independiente
it	elettrodo di terra indipendente
ja	独立接地極
pl	uziom niezależny
pt	eléctrodo de terra independente; tomada de terra independente
sv	oberoende jordelektrod

826-13-08

prise de terre à fond de fouille, f

partie conductrice incorporée dans le sol sous les fondations d'un bâtiment ou, de préférence, dans le béton des fondations d'un bâtiment, généralement en forme de boucle

foundation earth electrode

conductive part buried in the soil under a building foundation or, preferably, embedded in concrete of a building foundation, generally in form of a closed loop

ar	قاعدة أقطاب الأرضي
cn	基础接地极
de	Fundamenteerder, m
es	electrodo de tierra de cimentación
it	elettrodo di terra nello scavo di fondazione
ja	基礎接地極
pl	uziom fundamentowy
pt	eléctrodo de terra de fundação
sv	fundamentjordelektrod

826-13-09**mise à la terre pour des raisons de protection, f**

mise à la terre d'un ou de plusieurs points d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel pour des raisons de sécurité électrique

[195-01-11]

protective earthing**protective grounding (US)**

earthing a point or points in a system or in an installation or in equipment for purposes of electrical safety

[195-01-11]

ar التأسيس الوقائي

cn 保护接地

de Schutzerdung, f

es puesta a tierra de protección

it messa a terra di protezione

ja 保護接地；保安（用）接地

pl uziemienie ochronne

pt ligação de protecção à terra

sv skyddsjordning

826-13-10**mise à la terre pour des raisons fonctionnelles, f**

mise à la terre d'un ou de plusieurs points d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel pour des raisons autres que la sécurité électrique

[195-01-13]

functional earthing**functional grounding (US)**

earthing a point or points in a system or in an installation or in equipment for purposes other than electrical safety

[195-01-13]

ar التأسيس الفعال

cn 功能接地

de Funktionserdung, f

es puesta a tierra funcional

it messa a terra funzionale

ja 機能接地

pl uziemienie funkcjonalne; uziemienie robocze (termin niezalecany)

pt ligação funcional à terra

sv funktionsjordning

826-13-11

mise à la terre du réseau, f

action de mettre à la terre un ou plusieurs points d'un réseau électrique, afin d'assurer à la fois les fonctions de mise à la terre fonctionnelle et de mise à la terre de protection d'un réseau électrique

[195-01-14]

(power) system earthing

(power) system grounding (US)

functional earthing and protective earthing of a point or points in an electric power system

[195-01-14]

ar تأريض النظام الكهربائي

cn (电力) 系统接地

de **Betriebserdung eines Netzes, f; Netzbetriebserdung, f**

es **puesta a tierra de la red**

it **impianto di terra**

ja (電源の) 系統接地

pl **uziemienie sieci (elektroenergetycznej)**

pt **ligação do sistema eléctrico à terra**

sv **systemjordning**

826-13-12

conducteur de (mise à la) terre, m

conducteur assurant un chemin conducteur ou une partie du chemin conducteur, entre un point donné d'un réseau, d'une installation, ou d'un matériel et une prise de terre ou un réseau de prises de terre

[195-02-03 MOD]

NOTE Dans l'installation électrique d'un bâtiment, le point donné est habituellement la borne principale de terre et le conducteur de mise à la terre relie ce point et la prise de terre ou le réseau de prises de terre.

earthing conductor

grounding conductor (US)

earth conductor (deprecated)

conductor which provides a conductive path, or part of the conductive path, between a given point in a system or in an installation or in equipment and an earth electrode or an earth-electrode network

[195-02-03 MOD]

NOTE In the electrical installation of a building, the given point is usually the main earthing terminal, and the earthing conductor connects this point to the earth electrode or the earth-electrode network.

ar موصل التأريض

cn 接地导体

de **Erdungsleiter, m**

es **conductor de puesta a tierra**

it **conduttore di terra**

ja 接地線

pl **przewód uziemiający**

pt **condutor de (ligação à) terra**

sv **jordledare**

826-13-13**conducteur de terre en parallèle, m**

conducteur habituellement posé le long du parcours d'un câble, destiné à assurer une connexion de faible impédance entre les installations de mise à la terre aux extrémités du parcours du câble

[195-02-29]

parallel-earthing-conductor**parallel-grounding-conductor (US)**

parallel earth continuity conductor (deprecated)

conductor usually laid along the cable route to provide a low impedance connection between the earthing arrangements at the ends of the cable route

[195-02-29]

ar موصل الأرضي المتوازي

cn 平行接地导体

de paralleler Erdungsleiter, m

es conductor de tierra en paralelo

it conduttore di terra in parallelo

ja 並行した接地線

pl przewód uziemiający równoległy

pt condutor de terra em paralelo

sv parallelljordledare

826-13-14**retour par la terre, m**

chemin conducteur électrique formé par la Terre, des conducteurs ou des parties conductrices, entre des installations de mise à la terre

[195-02-30 MOD]

earth-return path**ground-return path (US)**

electrically conductive path provided by the Earth, conductors or conductive parts between earthing arrangements

[195-02-30 MOD]

ar مسار رجوع الأرضي

cn 地回路径

de Erdrückleitung, f

es retorno por tierra

it percorso di ritorno dalla terra

ja 接地経路

pl droga ziemnopowrotna

pt retorno pela terra

sv jordåterledare

826-13-15

borne principale de terre, f

borne ou barre faisant partie de l'installation de mise à la terre d'une installation, et assurant la connexion électrique d'un certain nombre de conducteurs à des fins de mise à la terre

[195-02-33]

main earthing terminal

main earthing busbar

main grounding terminal (US)

main grounding busbar (US)

earth circuit connector (deprecated)

terminal or busbar which is part of the earthing arrangement of an installation and enabling the electric connection of a number of conductors for earthing purposes

[195-02-33]

ar طرف الأرضي الرئيسي; قضيب التوصيل الأرضي الرئيسي

cn 总接地端子; 总接地母线

de **Haupterdungs-Anschlusspunkt**, m; **Haupterdungsklemme**, f; **Haupterdungsschiene**, f; Potentialausgleichsschiene (abgelehnt)

es **borne principal de tierra**

it **collettore principale di terra; condotto sbarra principale di terra**

ja 主接地端子; 主接地母線

pl **zacisk uziemiający główny; szyna uziemiająca główna**

pt **terminal principal de terra**

sv **huvudjordningsplint eller -skena**

826-13-16

impédance de mise à la terre, f

impédance à une fréquence donnée entre un point spécifié d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel et la terre de référence

[195-01-17]

impedance to earth

impedance at a given frequency between a specified point in a system or in an installation or in equipment and reference earth

[195-01-17]

ar ممانعة الأرضي

cn 对地阻抗

de **Impedanz gegen Bezugserde**, f

es **impedancia de puesta a tierra**

it **impedenza verso terra**

ja 接地インピーダンス

pl **impedancja uziemienia**

pt **impedância de ligação à terra**

sv **impedans till jord**

826-13-17**résistance de mise à la terre, f**

partie réelle de l'impédance de mise à la terre

[195-01-18]

resistance to earth**resistance to ground (US)**

real part of the impedance to earth

[195-01-18]

ar	مقاومة الأرضي
cn	对地电阻
de	Wirkwiderstand gegen Bezugserde, m
es	resistencia de puesta a tierra
it	resistenza verso terra
ja	接地抵抗
pl	rezystancja uziemienia
pt	resistência de ligação à terra
sv	resistans till jord

826-13-18**équipotentialité, f**

état de parties conductrices ayant un potentiel électrique sensiblement égal

[195-01-09]

equipotentiality

state when conductive parts are at a substantially equal electric potential

[195-01-09]

ar	تساوى الجهد
cn	等电位
de	Potentialgleichheit, f
es	equipotencialidad
it	equipotenzialità
ja	等電位
pl	ekwipotencjalność
pt	equipotencialidade
sv	ekvipotential

826-13-19

liaison équipotentielle, f

mise en oeuvre de liaisons électriques entre parties conductrices pour réaliser l'équipotentialité

[195-01-10]

equipotential bonding

provision of electric connections between conductive parts, intended to achieve equipotentiality

[195-01-10]

ar	توصيل متساوي الجهد
cn	等电位联结
de	Potentialausgleich, m
es	conexión equipotencial
it	collegamento equipotenziale
ja	等電位ボンディング
pl	połączenie wyrównawcze
pt	ligação equipotencial
sv	potentialutjämning

826-13-20

liaison équipotentielle de protection, f

liaison équipotentielle réalisée à des fins de sécurité

[195-01-15]

protective-equipotential-bonding

equipotential bonding for the purposes of safety

[195-01-15]

ar	توصيل واقى متساوى الجهد
cn	保护等电位联结
de	Schutzpotentialausgleich, m
es	conexión equipotencial de protección
it	collegamento equipotenziale di protezione
ja	保護等電位ボンディング
pl	połączenie wyrównawcze ochronne
pt	ligação equipotencial de protecção
sv	skyddande potentialutjämning

826-13-21**liaison équipotentielle fonctionnelle, f**

liaison équipotentielle réalisée à des fins fonctionnelles autres que la sécurité

[195-01-16]

functional-equipotential-bonding

equipotential bonding for operational reasons other than safety

[195-01-16]

ar	توصيل وظيفي (فعال) متساوي الجهد
cn	功能等电位联结
de	Funktionspotentialausgleich, m
es	conexión equipotencial funcional
it	collegamento equipotenziale funzionale
ja	機能等電位ボンディング
pl	połączenie wyrównawcze funkcjonalne
pt	ligação equipotencial funcional
sv	funktionsmässig potentialutjämning

826-13-22**conducteur de protection** (identification: PE), m

conducteur prévu à des fins de sécurité, par exemple protection contre les chocs électriques

[195-02-09]

NOTE Dans une installation électrique, le conducteur identifié PE est normalement aussi considéré comme conducteur de mise à la terre de protection.

protective conductor (identification: PE)

conductor provided for purposes of safety, for example protection against electric shock

[195-02-09]

NOTE In an electrical installation, the conductor identified PE is normally also considered as protective earthing conductor.

ar	موصل واقفي (PE)
cn	保护导体; PE
de	Schutzleiter (Bezeichnung: PE), m
es	conductor de protección (identificación: PE)
it	conduttore di protezione
ja	保護導体 (記号: P E)
pl	przewód ochronny (oznaczenie: PE)
pt	condutor de protecção (identificação: PE)
sv	skyddsledare

826-13-23

conducteur de mise à la terre de protection, m

conducteur de protection prévu pour réaliser la mise à la terre de protection

[195-02-11]

protective earthing conductor

protective grounding conductor (US)

equipment grounding conductor (US)

protective conductor provided for protective earthing

[195-02-11 MOD]

ar	موصل الأرضي الوافي; معدات الموصل الأرضي
cn	保护接地导体
de	Schutzerdungsleiter, m
es	conductor de puesta a tierra de protección
it	conduttore di terra di protezione
ja	保護接地線
pl	przewód ochronny uziemiający
pt	condutor de ligação à terra de protecção
sv	skyddsjordledare

826-13-24

conducteur de liaison de protection, m

conducteur d'équipotentialité, m

conducteur de protection prévu pour réaliser une liaison équipotentielle de protection

[195-02-10]

protective bonding conductor

equipotential bonding conductor (deprecated)

protective conductor provided for protective-equipotential-bonding

[195-02-10]

ar	موصل توصيل وافي
cn	保护联结导体
de	Schutzpotentialausgleichsleiter, m
es	conductor de conexión de protección; conductor de equipotencialidad
it	conduttore per il collegamento di protezione
ja	保護ボンディング導体
pl	przewód ochronny wyrównawczy
pt	condutor de ligação de protecção
sv	potentialutjämningsledare

826-13-25**conducteur PEN, m**

conducteur assurant à la fois les fonctions de conducteur de mise à la terre de protection et de conducteur de neutre

[195-02-12]

PEN conductor

conductor combining the functions of both a protective earthing conductor and a neutral conductor

[195-02-12]

ar	الموصل الأرضي الوافي المتعادل
cn	PEN导体; 保护接地中性导体
de	PEN-Leiter, m
es	conductor PEN
it	conduttore PEN
ja	P E N 導体
pl	przewód PEN
pt	condutor PEN
sv	PEN-ledare

826-13-26**conducteur PEM, m**

conducteur assurant les fonctions de conducteur de mise à la terre de protection et de conducteur de point milieu

[195-02-13]

PEM conductor

conductor combining the functions of both a protective earthing conductor and a mid-point conductor

[195-02-13]

ar	الموصل الأرضي الوافي الوسطي
cn	PEM导体; 保护接地中间导体
de	PEM-Leiter, m
es	conductor PEM
it	conduttore PEM
ja	P E M 導体
pl	przewód PEM
pt	condutor PEM
sv	PEM-ledare

826-13-27

conducteur PEL, m

conducteur assurant à la fois les fonctions de conducteur de mise à la terre de protection et de conducteur de ligne

[195-02-14]

PEL conductor

conductor combining the functions of both a protective earthing conductor and a line conductor

[195-02-14]

ar	الموصل الأرضي الواقى الخطى
cn	PEL导体; 保护接地线导体
de	PEL-Leiter, m
es	conductor PEL
it	conduttore PEL
ja	P E L 導体
pl	przewód PEL
pt	condutor PEL
sv	PEL-ledare

826-13-28

conducteur de mise à la terre fonctionnelle, m

conducteur de mise à la terre utilisé pour la mise à la terre fonctionnelle

[195-02-15]

functional earthing conductor

functional grounding conductor (US)

earthing conductor provided for functional earthing

[195-02-15]

ar	الموصل الأرضى الوظيفى
cn	功能接地导体
de	Funktionserdungsleiter, m
es	conductor de puesta a tierra funcional
it	conduttore di terra funzionale
ja	機能接地線
pl	przewód uziemiający funkcjonalny
pt	condutor de ligação à terra funcional
sv	funktionsjordledare

826-13-29**conducteur de liaison fonctionnelle, m**

conducteur prévu pour réaliser une liaison équipotentielle fonctionnelle

[195-02-16]

functional bonding conductor

conductor provided for functional-equipotential-bonding

[195-02-16]

ar	موصل توصيل وظيفي
cn	功能联结导体
de	Funktionspotentialausgleichsleiter, m
es	conductor de conexión funcional
it	conduttore per il collegamento funzionale
ja	機能ボンディング導体
pl	przewód wyrównawczy funkcjonalny
pt	condutor de ligação funcional
sv	funktionsmässig potentialutjämningsledare

826-13-30**réseau équipotentiel, m**

interconnexion de parties conductrices, permettant d'assurer une liaison équipotentielle entre ces parties

NOTE Si un réseau équipotentiel est mis à la terre, il fait partie d'une installation de mise à la terre.

[195-02-22]

equipotential bonding system

EBS (abbreviation)

interconnection of conductive parts providing equipotential bonding between those parts

NOTE If an equipotential bonding system is earthed, it forms part of an earthing arrangement.

[195-02-22]

ar	نظام توصيل متساوي الجهد
cn	等电位联结系统; EBS (缩写词)
de	Potentialausgleichsanlage, f
es	red equipotencial
it	sistema equipotenziale; EBS
ja	等電位ボンディングシステム; EBS (略語)
pl	układ połączeń wyrównawczych; EBS (akronim)
pt	sistema equipotencial
sv	potentialutjämningsystem

826-13-31

réseau équipotentiel de protection, m

réseau équipotentiel assurant une liaison équipotentielle de protection

[195-02-23]

protective equipotential bonding system

PEBS (abbreviation)

equipotential bonding system providing protective-equipotential-bonding

[195-02-23]

ar	نظام توصيل واقى متساوى الجهد
cn	保护等电位联结系统; PEBS (缩写词)
de	Schutzpotentialausgleichsanlage, f
es	red equipotencial de protección
it	sistema equipotenziale di protezione; PEBS
ja	保護等電位ボンディングシステム; P E B S (略語)
pl	układ ochronnych połączeń wyrównawczych; PEBS (akronim)
pt	sistema equipotencial de protecção
sv	skyddande potentialutjämningsystem

826-13-32

réseau équipotentiel fonctionnel, m

réseau équipotentiel assurant une liaison équipotentielle fonctionnelle

[195-02-24]

functional equipotential bonding system

FEBS (abbreviation)

equipotential bonding system providing functional-equipotential-bonding

[195-02-24]

ar	نظام توصيل وظيفى متساوى الجهد
cn	功能等电位联结系统; FEBS (缩写词)
de	Funktionspotentialausgleichsanlage, f
es	red equipotencial funcional
it	sistema equipotenziale funzionale; FEBS
ja	機能等電位ボンディングシステム; F E B S (略語)
pl	układ funkcjonalnych połączeń wyrównawczych; FEBS (akronim)
pt	sistema equipotencial funcional
sv	funktionsmässigt potentialutjämningsystem

826-13-33**réseau commun de liaison équipotentielle, m**

réseau équipotentiel assurant à la fois une liaison équipotentielle de protection et une liaison équipotentielle fonctionnelle

[195-02-25]

common equipotential bonding system**common bonding network**

CBN (abbreviation)

equipotential bonding system providing both protective-equipotential-bonding and functional-equipotential-bonding

[195-02-25]

ar نظام توصيل مشترك متساوى الجهد

cn 共用等电位联结系统；共用联结网；CBN（缩写词）

de kombinierte Potentialausgleichsanlage, f

es red común de conexión equipotencial

it sistema equipotenziale comune

ja 共用等電位ボンディングシステム；共用ボンディング網；CBN（略語）

pl układ wspólny połączeń wyrównawczych; CBN (akronim)

pt sistema comum de ligação equipotencial

sv generellt potentialutjämningsssystem

826-13-34**borne d'équipotentialité, f**

borne dont un matériel ou un dispositif est muni, et destinée à être connectée électriquement au réseau équipotentielle

[195-02-32 MOD]

equipotential bonding terminal

terminal provided on equipment or on a device and intended for the electric connection with the equipotential bonding system

[195-02-32]

ar أطراف توصيل متساوي الجهد

cn 等电位联结端子

de Potentialausgleichsanschlusspunkt, m; Potentialausgleichsklemme, f

es borne de equipotencialidad

it collettore per il collegamento equipotenziale

ja 等電位ボンディング端子

pl zacisk połączenia wyrównawczego

pt terminal de equipotencialidade

sv potentialutjämningsklämma

826-13-35

barre d'équipotentialité, f

barre omnibus faisant partie d'un réseau équipotentiel et assurant la connexion électrique d'un certain nombre de conducteurs à des fins de liaison équipotentielle

equipotential bonding busbar

busbar which is part of an equipotential bonding system and enables the electric connection of a number of conductors for equipotential bonding purposes

ar	قضيب توصيل متساوي الجهد
cn	等电位联结母线
de	Potentialausgleichsschiene, f
es	embarrado de equipotencialidad
it	condotto sbarra per il collegamento equipotenziale
ja	等電位ボンディング母線
pl	szyna połączeń wyrównawczych
pt	barra de equipotencialidade
sv	potentialutjämningskena

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-826:2004

Section 826-14 – Circuits électriques**Section 826-14 – Electric circuits****826-14-01****circuit (électrique)** (d'installation électrique), m

ensemble des matériels électriques de l'installation électrique protégés contre les surintensités par le ou les mêmes dispositifs de protection

(electric) circuit (of an electrical installation)

assembly of electric equipment of the electrical installation protected against overcurrents by the same protective device(s)

ar	الدائرة الكهربائية (لتجهيزات كهربائية)
cn	电气回路 (电气装置的)
de	Stromkreis (einer elektrischen Anlage), m
es	circuito (eléctrico) (de una instalación eléctrica)
it	circuito (elettrico)
ja	(電気) 回路 (電気設備の)
pl	obwód (elektryczny) (instalacji elektrycznej)
pt	circuito (eléctrico) (de uma instalação eléctrica)
sv	elkrets (i installation)

826-14-02**circuit de distribution**, m

circuit électrique alimentant un ou plusieurs tableaux de répartition

distribution circuit

electric circuit supplying one or more distribution boards

ar	دائرة توزيع
cn	配电回路
de	Verteilungsstromkreis , m
es	circuito de distribución
it	circuito di distribuzione
ja	配電回路
pl	obwód rozdzielczy
pt	circuito de distribuição
sv	huvudledning

826-14-03

circuit terminal (de bâtiments), m

circuit électrique destiné à alimenter directement des appareils d'utilisation ou des socles de prises de courant

final circuit (of buildings)

branch circuit (US)

electric circuit intended to supply directly electric current to current using equipment or socket-outlets

ar	الدائرة النهائية (للمباني)
cn	(建筑物) 终端回路; 分支回路
de	Endstromkreis, m
es	circuito final (de edificios)
it	circuito terminale (degli edifici)
ja	(建築物の) 分岐回路
pl	obwód odbiorczy (obiektu budowlanego)
pt	circuito terminal (de edificios); ramal
sv	gruppledning

826-14-04

point milieu, m

point commun à deux éléments symétriques d'un circuit, dont les extrémités sont reliées électriquement à des conducteurs de ligne différents du même circuit

[195-02-04]

mid-point

common point between two symmetrical circuit elements whose opposite ends are electrically connected to different line conductors of the same circuit

[195-02-04]

ar	نقطة الوسط
cn	中间点
de	Mittelpunkt, m
es	punto medio
it	punto mediano
ja	中間点
pl	punkt środkowy
pt	ponto médio
sv	mittpunkt

826-14-05**point neutre, m**

point commun d'un réseau polyphasé connecté en étoile ou point milieu mis à la terre d'un réseau monophasé

[195-02-05]

neutral point

common point of a star-connected polyphase system or earthed mid-point of a single-phase system

[195-02-05]

ar	نقطة التعادل
cn	中性点
de	Neutralpunkt, m
es	punto neutro
it	punto di neutro
ja	中性点
pl	punkt neutralny
pt	ponto neutro
sv	neutralpunkt

826-14-06**conducteur, m**

partie conductrice destinée à conduire un courant électrique spécifié

[195-01-07]

conductor

conductive part intended to carry a specified electric current

[195-01-07]

ar	موصل
cn	导体
de	Leiter, m
es	conductor
it	conduttore
ja	導体
pl	przewód; element przewodzący
pt	condutor
sv	ledare

826-14-07

conducteur (de) neutre, m

conducteur relié électriquement au point neutre et pouvant contribuer à la distribution de l'énergie électrique

[195-02-06]

neutral conductor

conductor electrically connected to the neutral point and capable of contributing to the distribution of electric energy

[195-02-06]

ar	موصل التعادل
cn	中性导体
de	Neutralleiter, m
es	conductor neutro
it	conduttore di neutro
ja	中性線
pl	przewód neutralny
pt	condutor (de) neutro
sv	neutralledare

826-14-08

conducteur de point milieu, m

conducteur électriquement raccordé au point milieu et capable de participer à la distribution de l'énergie électrique

[195-02-07]

mid-point conductor

conductor electrically connected to the mid-point and capable of contributing to the distribution of electric energy

[195-02-07]

ar	موصل نقطة الوسط
cn	中间导体
de	Mittelleiter, m
es	conductor de punto medio
it	conduttore di punto mediano
ja	中間線
pl	przewód środkowy
pt	condutor de ponto médio
sv	mittpunktsledare

826-14-09**conducteur de ligne, m**
conducteur de phase

conducteur sous tension en service normal et capable de participer au transport ou à la distribution de l'énergie électrique, mais qui n'est ni un conducteur de neutre ni un conducteur de point milieu

[195-02-08 MOD]

line conductor

phase conductor (in a.c. systems) (deprecated)

pole conductor (in d.c. systems) (deprecated)

conductor which is energized in normal operation and capable of contributing to the transmission or distribution of electric energy but which is not a neutral or mid-point conductor

[195-02-08]

ar موصل الخط

cn 线导体; 相导体 (交流系统); 极导体 (直流系统)

de Außenleiter, m

es conductor de línea; conductor de fase (desaconsejado)

it conduttore di fase

ja 線導体; 相導体

pl przewód liniowy; przewód fazowy (w układach AC) (termin niezalecany);

przewód biegunowy (w układach DC) (termin niezalecany)

pt condutor de linha; condutor de fase

sv fasledare

826-14-10**court-circuit, m**

chemin conducteur accidentel ou intentionnel entre deux ou plusieurs parties conductrices forçant les différences de potentiel électriques entre ces parties conductrices à être nulles ou proches de zéro

[195-04-11]

short-circuit

accidental or intentional conductive path between two or more conductive parts forcing the electric potential differences between these conductive parts to be equal to or close to zero

[195-04-11]

ar دائرة قصر

cn 短路

de Kurzschluss, m

es cortocircuito

it cortocircuito

ja 短絡

pl zwarcie

pt cortocircuito

sv kortslutning

826-14-11

court-circuit phase-terre, m

court-circuit entre un conducteur de ligne et la Terre, dans un réseau à neutre à la terre, ou dans un réseau à neutre impédant

NOTE Le court-circuit phase-terre peut être établi, par exemple, par l'intermédiaire d'un conducteur de mise à la terre et d'une prise de terre.

[195-04-12]

line-to-earth short-circuit

short-circuit between a line conductor and the Earth, in a solidly-earthed neutral system or an impedance-earthed neutral system

NOTE The line-to-earth short-circuit can be established, for example, through an earthing conductor and an earth electrode.

[195-04-12]

ar	دائرة قصر خط أرضي
cn	线对地短路
de	Kurzschluss zwischen Außenleiter und Erde, m
es	cortocircuito de fase a tierra; cortocircuito fase-tierra
it	cortocircuito fase-terra
ja	一線地絡
pl	zwarcie doziemne
pt	curtocircuito fase-terra
sv	jordslutning

826-14-12

court-circuit entre phases, m

court-circuit entre au moins deux conducteurs de ligne, combiné ou non avec un court-circuit phase-terre au même endroit

[195-04-16]

line-to-line short-circuit

short-circuit between two or more line conductors, combined or not with a line-to-earth short-circuit at the same place

[195-04-16]

ar	دائرة قصر بين خط وخط
cn	线间短路
de	Kurzschluss zwischen Außenleitern, m
es	cortocircuito entre fases
it	cortocircuito tra fasi
ja	線間短絡
pl	zwarcie międzyprzewodowe
pt	curtocircuito entre fases
sv	flerfasig kortslutning

826-14-13**défaut à la terre, m**

occurrence d'un chemin conducteur accidentel entre un conducteur sous tension et la terre

NOTE 1 Le chemin conducteur peut passer par une isolation défectueuse, par des structures (par exemple supports de ligne, échafaudages, grues, échelles) ou encore par la végétation (par exemple arbres, buissons) et peut présenter une impédance non négligeable.

[195-04-14]

NOTE 2 Un chemin conducteur entre un conducteur qui n'est pas mis à la terre, pour des raisons fonctionnelles, et la Terre est aussi considérée comme un défaut à la terre.

earth fault**ground fault (US)**

occurrence of an accidental conductive path between a live conductor and the Earth

NOTE 1 The conductive path can pass through a faulty insulation, through structures (e.g. poles, scaffoldings, cranes, ladders), or through vegetation (e.g. trees, bushes) and have a significant impedance.

[195-04-14]

NOTE 2 A conductive part between a conductor which may, for operational reasons, not be earthed and the Earth is also considered to be an earth fault.

ar	عطل أرضي
cn	接地故障
de	Erdschluss, m
es	defecto a tierra
it	guasto a terra
ja	地絡故障
pl	doziemienie
pt	defeito à terra
sv	jordfel

826-14-14**dispositif de protection contre les surintensités, m**

dispositif destiné à interrompre un circuit électrique dans le cas où le courant dans le ou les conducteurs du circuit électrique dépasse une valeur prédéterminée pendant une durée spécifiée

overcurrent protective device

device provided to interrupt an electric circuit in case the conductor current in the electric circuit exceeds a predetermined value for a specified duration

ar	معدة (جهاز) حماية ضد زيادة التيار
cn	过电流保护器
de	Überstrom-Schutzeinrichtung, f
es	dispositivo de protección contra sobrecorrientes
it	dispositivo di protezione contro le sovracorrenti
ja	過電流保護器
pl	zabezpieczenie przetężeniowe
pt	dispositivo de protecção contra sobrecorrientes
sv	överströmsskydd

826-14-15

intrinsèquement protégé contre les court-circuits et les défauts à la terre, qualificatif

état d'un appareil ou d'un ensemble électrique protégé contre les court-circuits et les défauts à la terre par une conception et des dispositions de mise en œuvre appropriées

inherently short-circuit and earth fault proof, qualifier

state of an electric equipment or assembly protected against short-circuits and earth faults by suitable design and erection provisions

ar	الحماية ضد القصر المتأصل والخطأ الأرضي القياسي
cn	固有耐短路和接地故障（的），限定词
de	kurzschluss- und erdschlusssicher, Adjektiv
es	intrínsecamente protegido contra los cortocircuitos y los defectos a tierra, calificativo
it	stato intrinsecamente protetto contro il cortocircuito e il guasto a terra
ja	本質的短絡及び地絡防止形（形容詞）
pl	naturalna odporność na zwarcia i doziemienia, kwalifikator
pt	intrinsecamente protegido contra curtos-circuitos e defeitos à terra
sv	egensäker inre säkerhet mot kortslutning och jordfel

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-826:2004

Section 826-15 – Canalisations
Section 826-15 – Wiring systems

826-15-01**canalisation (électrique), f**

ensemble constitué par un ou plusieurs conducteurs électriques isolés, câbles ou jeux de barres et les éléments assurant leur fixation et, le cas échéant, leur protection mécanique

wiring system

assembly made up of one or more insulated conductors, cables or busbars and the parts which secure their fixing and, if necessary, their mechanical protection

ar	نظام التوصيلات الكهربائية
cn	布线系统
de	Kabel- und Leitungsanlage, f
es	canalización (eléctrica)
it	conduttura
ja	配線設備
pl	oprzewodowanie
pt	canalização (eléctrica)
sv	ledningssystem

826-15-02**vide de construction, m**

espace existant dans la structure ou les éléments d'un bâtiment et accessible seulement en certains emplacements

NOTE 1 Des espaces dans des parois, des planchers suspendus, des plafonds et certains types d' huisseries de fenêtres ou de portes et des chambranles sont des exemples de vides de construction.

NOTE 2 Des vides de construction spécialement prévus dans des éléments de la construction sont également dénommés «alvéoles».

building void

space within the structure or the components of a building accessible only at certain points

NOTE 1 Examples are space within partitions, suspended floors, ceilings and certain types of window frames, door frames and architraves.

NOTE 2 A specially formed building void in an element of building is also known as a duct.

ar	فجوات المبنى
cn	建筑物孔道
de	baulicher Hohlraum, m
es	hueco de la construcción
it	cavità entro la struttura
ja	建築物空所
pl	przestrzeń instalacyjna
pt	vazio de construção
sv	hålrum i byggnadsdel

826-15-03

conduit, m

élément d'un système de canalisation électrique fermé de section droite généralement circulaire, destiné à la mise en place par tirage ou au remplacement des conducteurs ou des câbles isolés dans les installations électriques ou de télécommunication

[442-02-03]

NOTE Il convient que les conduits soient suffisamment fermés sur leur pourtour de façon que les conducteurs isolés ne puissent être introduits que par tirage et non par insertion latérale.

conduit

part of a closed wiring system of generally circular cross-section for insulated conductors and/or cables in electrical or communication installations, allowing them to be drawn in and/or replaced

[442-02-03]

NOTE Conduits should be sufficiently closed-jointed so that the insulated conductors and/or cables can only be drawn in and not inserted laterally.

ar	ماسورة الاسلاك
cn	导管
de	Elektroinstallationsrohr, n
es	tubo
it	tubo protettivo circolare
ja	電線管
pl	rura instalacyjna
pt	conduta
sv	elrör; installationsrör

826-15-04

système de goulottes, f

ensemble d'enveloppes fermées, munies d'un fond avec un couvercle amovible et destiné à la protection complète des conducteurs isolés et des câbles et/ou au logement d'autres matériels électriques y compris des matériels de traitement de l'information

[442-02-34 MOD]

cable trunking system

system of closed enclosures comprising a base with a removable cover, intended for the complete surrounding of insulated conductors, cables, cords and/or for the accommodation of other electric equipment including information technology equipment

[442-02-34 MOD]

ar	نظام الكابلات الرئيسي
cn	电缆槽盒系统
de	zu öffnender Elektroinstallationskanal, m
es	sistema de canales
it	sistema di canali
ja	ケーブルトランキング方式
pl	system listew instalacyjnych otwieranych
pt	sistema de calhas
sv	elkanalsystem

826-15-05**système de conduits profilés, m**

ensemble d'enveloppes fermées, de section non circulaire, destiné à la mise en place ou au remplacement de conducteurs isolés ou de câbles, par tirage, dans des installations électriques

[442-02-35]

cable ducting system

system of closed enclosures of non-circular section, for insulated conductors, cables and cords in electrical installations, allowing them to be drawn in and replaced

[442-02-35]

ar	نظام مجرى الكابلات
cn	电缆管槽系统
de	geschlossener Elektroinstallationskanal, m
es	sistema de conductos
it	sistema di tubi protettivi non circolari
ja	ケーブルダクト方式
pl	system listew instalacyjnych zamkniętych
pt	sistema de condutas perfiladas
sv	kabelkanalsystem

826-15-06**caniveau, m**

élément de canalisation situé au-dessus ou dans le sol ou le plancher, ouvert, ventilé ou fermé, ayant des dimensions ne permettant pas aux personnes d'y circuler, mais dans lequel les conduits ou câbles sont accessibles sur toute leur longueur, pendant et après installation

NOTE Un caniveau peut ou non faire partie de la construction du bâtiment.

cable channel

element of a wiring system above or in the ground or floor, open, ventilated or closed, and having dimensions which do not permit the entry of persons but allow access to the conduits and/or cables throughout their length during and after installation

NOTE A cable channel may or may not form part of the building construction.

ar	مجرى الكابلات
cn	电缆沟
de	Kabelkanal, m
es	canal
it	cunicolo
ja	ケーブルチャネル
pl	kanal kablowy
pt	caleira
sv	kabelkanal

826-15-07

galerie, f

couloir dont les dimensions permettent aux personnes d'y circuler librement sur toute sa longueur, contenant des supports pour les câbles et leurs jonctions ou d'autres éléments de canalisation électrique

cable tunnel

corridor whose dimensions allow persons to pass freely throughout the entire length, containing supporting structures for cables and joints and/or other elements of wiring systems

ar	نفق الكابلات
cn	电缆隧道
de	begehbbarer Kabelkanal, m
es	galería
it	galleria
ja	ケーブルトンネル
pl	tunel kablowy
pt	galeria
sv	kabelkulvert

826-15-08

chemin de câbles, m

tablette, f

support de câbles constitué d'une base continue avec de rebords, mais ne comportant pas de couvercle

NOTE Un chemin de câbles peut être perforé ou en treillis.

cable tray

cable support consisting of a continuous base with raised edges but no covering

NOTE A cable tray may be perforated or mesh.

ar	قاعدة الكابلات
cn	电缆托盘
de	Kabelwanne, f
es	bandeja (para cables)
it	passerella
ja	ケーブルトレイ
pl	korytko instalacyjne
pt	caminho de cabos
sv	kabelränna

826-15-09**échelle à câbles, f**

support de câbles constitué d'une série d'éléments transversaux rigidement fixés à des montants principaux longitudinaux

cabl ladder

cable support consisting of a series of transverse supporting elements rigidly fixed to main longitudinal supporting members

ar	سلم الكابلات
cn	电缆梯架
de	Kabelpritsche, f
es	bandeja de escalera
it	scala portacavi
ja	ケーブルラダー
pl	drabinka instalacyjna
pt	escada de cabos
sv	kabelstege

826-15-10**corbeaux, m, pl**

supports horizontaux de câbles, disposés de place en place, fixés à une seule extrémité et sur lesquels les câbles sont posés

cabl brackets

horizontal cable supports fixed at one end only, spaced at intervals, on which cables rest

ar	سواند الكابل
cn	电缆支架
de	Ausleger, m
es	repisa
it	mensole
ja	ケーブルブラケット
pl	wsporniki instalacyjne
pt	cachorros
sv	kabelkonsol

826-15-11**serre-câbles, m, pl****colliers, m, pl**

supports disposés de place en place et qui retiennent mécaniquement un câble ou un conduit

cleats**clamps**

supports disposed at intervals and which mechanically retain a cable or a conduit

ar	عوارض خشبية (مثبتات)
cn	线夹; 卡子
de	Kabelschelle, f; Rohrschelle, f
es	bridás
it	collari
ja	クリート; クランプ
pl	uchwyty instalacyjne
pt	cerra-cabos; abraçadeiras
sv	klammer

Section 826-16 – Autres matériels

Section 826-16 – Other equipment

826-16-01

matériel électrique, m

matériel utilisé pour la production, la transformation, le transport, la distribution ou l'utilisation de l'énergie électrique, tel que machine, transformateur, appareillage, appareil de mesure, dispositif de protection, canalisation électrique, matériels d'utilisation

electric equipment

item used for such purposes as generation, conversion, transmission, distribution or utilization of electric energy, such as electric machines, transformers, switchgear and controlgear, measuring instruments, protective devices, wiring systems, current-using equipment

ar	معدة كهربائية
cn	电气设备
de	elektrisches Betriebsmittel, n
es	equipo eléctrico
it	componente elettrico
ja	電気機器
pl	urządzenie elektryczne
pt	equipamento eléctrico
sv	elmaterial

826-16-02

matériel d'utilisation, m

matériel électrique destiné à transformer l'énergie électrique en une autre forme d'énergie, par exemple lumineuse, calorifique, mécanique

current-using equipment

electric equipment intended to convert electric energy into another form of energy, for example light, heat, mechanical energy

ar	المعدات مستخدمة التيار
cn	用电设备
de	elektrisches Verbrauchsmittel, n
es	receptor
it	apparecchio utilizzatore
ja	電気使用機器
pl	odbiornik energii elektrycznej
pt	equipamento de utilização (eléctrico)
sv	strömförbrukande elmaterial

826-16-03**appareillage, m**

matériel électrique destiné à être relié à un circuit électrique en vue d'assurer une ou plusieurs des fonctions suivantes: protection, commande, sectionnement, connexion

NOTE Les termes français et anglais peuvent être considérés comme équivalents dans la plupart des cas. Toutefois, le terme français couvre un domaine plus étendu que le terme anglais, et comprend notamment les dispositifs de connexion, les prises de courant, etc. En anglais, ces derniers sont dénommés «accessories».

switchgear and controlgear

electric equipment intended to be connected to an electric circuit for the purpose of carrying out one or more of the following functions: protection, control, isolation, switching

NOTE The French and English terms can be considered as equivalent in most cases. However, the French term has a broader meaning than the English term and includes for example connecting devices, plugs and socket-outlets, etc. In English, these latter devices are known as accessories.

ar	معدات (أجهزة) التوصيل والتحكم
cn	开关设备和控制设备
de	Schaltgerät, n; Steuergerät, n
es	aparamenta
it	dispositivo di manovra e dispositivo di protezione
ja	スイッチギヤ及びコントロールギヤ
pl	aparatura rozdzielcza i sterownicza
pt	aparelhagem (de controlo)
sv	kopplingsutrustning

826-16-04**matériel mobile, m**

matériel électrique qui est déplacé pendant son fonctionnement, ou qui peut être facilement déplacé tout en restant relié au circuit électrique d'alimentation

mobile equipment

portable equipment (deprecated)

electric equipment which is moved while in operation or which can easily be moved from one place to another while connected to the supply

ar	المعدة المتنقلة
cn	移动设备
de	ortsveränderliches elektrisches Betriebsmittel, n; ortsveränderliches Betriebsmittel, n
es	equipo móvil
it	apparecchiatura mobile e trasportabile
ja	移動形機器
pl	urządzenie ruchome; urządzenie przenośne (termin niezalecany)
pt	equipamento móvel
sv	flyttbar elmateriel

826-16-05

matériel portatif (à main), m

matériel électrique prévu pour être tenu à la main en usage normal

hand-held equipment

electric equipment intended to be held in the hand during normal use

ar	معدة محمولة باليد
cn	手持设备
de	elektrisches Handgerät, n; Handgerät, n
es	equipo portátil (de mano)
it	apparecchiatura portatile
ja	手持形機器
pl	urządzenie ręczne
pt	equipamento portátil (de mão)
sv	handhållen elmateriel

826-16-06

matériel semi-fixe, m

matériel stationnaire, m

matériel installé à poste fixe ou matériel électrique non muni d'une poignée pour le transport et ayant une masse telle qu'il ne puisse pas être déplacé facilement

NOTE Cette masse est fixée à 18 kg dans les normes CEI relatives aux appareils électrodomestiques.

stationary equipment

fixed equipment or electric equipment not provided with a carrying handle and having such a mass that it cannot easily be moved

NOTE The value of this mass is 18 kg in IEC standards relating to household appliances.

ar	معدة مستقرة
cn	不易移动设备
de	ortsfestes Betriebsmittel, n
es	equipo semifijo; equipo estacionario
it	apparecchiatura a posa fissa
ja	据置形機器
pl	urządzenie stacjonarne
pt	equipamento semi-fixo; equipamento estacionário
sv	stationär elmateriel

826-16-07

matériel installé à poste fixe, m

matériel électrique scellé à un support ou fixé d'une autre manière à un endroit précis

fixed equipment

electric equipment fastened to a support or otherwise secured in a specific location

ar	معدة ثابتة
cn	固定设备
de	festangebrachtes elektrisches Betriebsmittel, n; festangebrachtes Betriebsmittel, n
es	equipo fijo; equipo instalado de forma fija
it	apparecchiatura fissa
ja	固定形機器
pl	urządzenie stałe
pt	equipamento fixo
sv	fast monterad elmateriel

826-16-08**tableau de répartition, m**

ensemble comportant différents types d'appareillage associés à un ou plusieurs circuits électriques de départ alimentés par un ou plusieurs circuits électriques d'arrivée, ainsi que des bornes pour les conducteurs neutre et de protection.

distribution board

assembly containing different types of switchgear and controlgear associated with one or more outgoing electric circuits fed from one or more incoming electric circuits, together with terminals for the neutral and protective conductors.

ar	لوحة التوزيع
cn	配电盘
de	elektrischer Verteiler, m; Verteiler, m
es	cuadro de distribución
it	quadro di distribuzione
ja	分電盤
pl	rozdzielnica
pt	quadro de repartição
sv	elcentral

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-826:2004

Section 826-17 – Sectionnement et connexion

Section 826-17 – Isolation and switching

826-17-01

sectionnement, m

fonction destinée à assurer la mise hors tension de tout ou partie d'une installation électrique en séparant l'installation électrique ou une partie de l'installation électrique, de toute source d'énergie électrique, pour des raisons de sécurité

isolation

function intended to make dead for reasons of safety all or a discrete section of the electrical installation by separating the electrical installation or section from every source of electric energy

ar	العزل
cn	隔离
de	Trennen, n
es	seccionamiento
it	sezionamento
ja	断路
pl	odłączenie izolacyjne
pt	seccionamento
sv	frånskiljning

826-17-02

coupure pour entretien mécanique, f

ouverture d'un dispositif de coupure destinée à couper l'alimentation des parties d'un matériel alimenté en énergie électrique de façon à éviter les dangers autres que ceux dus à des chocs électriques ou à des arcs, lors de travaux non électriques sur ce matériel

switching-off for mechanical maintenance

opening operation of a switching device intended to inactivate an item or items of electrically powered equipment for the purpose of preventing a hazard, other than due to electric shock or to arcing, during non-electrical work on the equipment

ar	الفصل للصيانة الميكانيكية
cn	机械维修分闸
de	Ausschalten für nicht elektrische Instandhaltung, n
es	desconexión para mantenimiento mecánico
it	interruzione per manutenzione meccanica
ja	機械的保守のための開放
pl	wyłączenie w celu konserwacji mechanicznej
pt	corte para manutenção mecânica
sv	frånkoppling för icke-elektriskt underhållsarbete

826-17-03**coupure d'urgence, f**

ouverture d'un dispositif de coupure destinée à couper l'alimentation électrique d'une installation électrique pour supprimer ou réduire un danger

emergency switching-off

opening operation of a switching device intended to remove electric power from an electrical installation to avert or alleviate a hazardous situation

ar	فصل الطوارئ
cn	紧急分闸
de	Not-Ausschaltung, f
es	desconexión de emergencia
it	interruzione di emergenza
ja	非常開放
pl	wyłączenie awaryjne
pt	corte de emergência
sv	nödbrytning

826-17-04**arrêt d'urgence, m**

action destinée à arrêter aussi vite que possible un mouvement devenu dangereux

emergency stopping

operation intended to stop as quickly as possible a movement which has become dangerous

ar	توقف الطوارئ
cn	急停
de	Not-Halt, m
es	parada de emergencia
it	arresto di emergenza
ja	非常停止
pl	zatrzymanie awaryjne
pt	paragem de emergência
sv	nödstopp

826-17-05**commande fonctionnelle, f**

action destinée à assurer la fermeture, l'ouverture ou la variation de l'alimentation en énergie électrique de tout ou partie d'une installation électrique à des fins de fonctionnement normal

functional switching

operation intended to switch on or off or vary the supply of electric energy to an electrical installation or parts of it for normal operating purposes

ar	التوصيل الفعال
cn	功能切换
de	betriebsmäßiges Schalten, n
es	maniobra funcional
it	comando funzionale
ja	機能的開閉
pl	łączenie operacyjne; łączenie funkcjonalne
pt	comutação funcional
sv	funktionsmanövrering

Section 826-18 – Compétence des personnes

Section 826-18 – Capability of persons

826-18-01

personne qualifiée (en électricité), f

personne ayant la formation et l'expérience appropriées pour lui permettre de percevoir les risques et d'éviter les dangers que peut présenter l'électricité

[195-04-01]

(electrically) skilled person

person with relevant education and experience to enable him or her to perceive risks and to avoid hazards which electricity can create

[195-04-01]

ar	شخص ماهر كهربائياً
cn	熟练（电气）技术人员
de	Elektrofachkraft, f
es	persona cualificada (eléctricamente)
it	persona esperta (nel campo delle attività elettriche)
ja	（電気の）熟練者
pl	osoba wykwalifikowana (w zakresie elektryki)
pt	pessoa qualificada (em electricidade)
sv	fackkunnig person

826-18-02

personne avertie (en électricité), f

personne suffisamment informée ou surveillée par des personnes qualifiées en électricité pour lui permettre de percevoir les risques et d'éviter les dangers que peut présenter l'électricité

[195-04-02]

(electrically) instructed person

person adequately advised or supervised by electrically skilled persons to enable him or her to perceive risks and to avoid hazards which electricity can create

[195-04-02]

ar	شخص مدرب كهربائياً
cn	受过培训的（电气）人员
de	elektrotechnisch unterwiesene Person, f
es	persona instruida (eléctricamente)
it	persona avvertita (nel campo delle attività elettriche)
ja	（電気の）技能者
pl	osoba poinstruowana (w zakresie elektryki)
pt	pessoa instruída (em electricidade)
sv	instruerad person

826-18-03**personne ordinaire, f**

personne qui n'est ni une personne qualifiée ni une personne avertie

[195-04-03]

ordinary person

person who is neither a skilled person nor an instructed person

[195-04-03]

ar	شخص عادي
cn	一般人员
de	Laie, m
es	persona común
it	persona comune
ja	一般人
pl	osoba postronna
pt	pessoa comum
sv	lekman

826-18-04**zone d'accès limité, f**

zone uniquement accessible aux personnes électriquement qualifiées et aux personnes averties (en électricité)

[195-04-04 MOD]

restricted access area

area accessible only to electrically skilled persons and (electrically) instructed persons

[195-04-04 MOD]

ar	منطقة محظورة الاقتراب
cn	限制接近区域
de	Bereich mit eingeschränkter Zugangsberechtigung, m
es	zona de acceso restringido; zona de acceso limitado
it	zona di accesso limitata
ja	接近制限区域
pl	obszar o ograniczonym dostępie
pt	zona de acesso restrito
sv	driftrum

– Page blanche –

– Blank page –

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-826:2004

INDEX

FRANÇAIS	75
ENGLISH	82
ARABIC	89
CHINESE	96
DEUTSCH	99
ESPAÑOL	101
ITALIANO	103
JAPANESE	105
POLSKI	109
PORTUGUÊS	115
SVENSKA	117

INDEX

A

accès	
zone d'accès limité, f.....	826-18-04
accessibilité	
volume d'accessibilité au toucher, m ...	826-12-19
accessible	
partie conductrice accessible, f.....	826-12-10
parties simultanément accessibles, f, pl.....	826-12-12
active	
partie active, f	826-12-08
partie active dangereuse, f	826-12-13
admissible	
courant (permanent) admissible , m	826-11-13
alimentation	
coupure automatique de l'alimentation, f	826-12-18
système d'alimentation électrique pour installations de sécurité, m.....	826-10-04
système d'alimentation électrique de remplacement, m	826-10-07
ambiante	
température ambiante, f.....	826-10-03
appareillage	
appareillage, m	826-16-03
arrêt	
arrêt d'urgence, m.....	826-17-04
automatique	
coupure automatique de l'alimentation, f	826-12-18
avertie	
personne avertie (en électricité), f.....	826-18-02

B

barre	
barre d'équipotentialité, f.....	826-13-35
barrière	
barrière de protection (électrique), f.....	826-12-23
basse	
très basse tension, f.....	826-12-30
bâtiments	
circuit de distribution, m	826-14-02
circuit terminal (de bâtiments), m.....	826-14-03
borne	
borne d'équipotentialité, f.....	826-13-34
borne principale de terre, f.....	826-13-15

C

câbles	
chemin de câbles, m.....	826-15-08
échelle à câbles, f.....	826-15-09
serre-câbles, m, pl	826-15-11
canalisation	
canalisation (électrique), f.....	826-15-01

caniveau	
caniveau, m	826-15-06
cas	
protection en cas de défaut, f	826-12-06
charge	
protection par limitation du courant permanent et de la charge électrique, f	826-12-34
chemin	
chemin de câbles, m.....	826-15-08
choc	
choc électrique, m	826-12-01
protection contre les chocs électriques, f	826-12-02
circuit	
circuit de distribution, m.....	826-14-02
circuit (électrique) (d'installation électrique), m	826-14-01
circuit électrique de sécurité, m	826-10-06
circuit terminal (de bâtiments), m.....	826-14-03
courant de court-circuit, m	826-11-16
courant d'emploi (d'un circuit électrique), m.....	826-11-10
courant de surcharge (d'un circuit électrique), m.....	826-11-15
court-circuit, m	826-14-10
court-circuit phase-terre, m.....	826-14-11
court-circuit entre phases, m	826-14-12
intrinsèquement protégé contre les court-circuits et les défauts à la terre, qualificatif.....	826-14-15
colliers	
colliers, m, pl.....	826-15-11
commande	
commande fonctionnelle, f.....	826-17-05
commun	
réseau commun de liaison équipotentielle, m.....	826-13-33
complémentaire	
protection complémentaire, f	826-12-07
composée	
tension composée (dans un réseau triphasé), f.....	826-11-06
conducteur	
conducteur, m	826-14-06
conducteur d'équipotentialité, m	826-13-24
conducteur de liaison fonctionnelle, m.....	826-13-29
conducteur de liaison de protection, m	826-13-24
conducteur de ligne, m	826-14-09
conducteur de (mise à la) terre, m.....	826-13-12
conducteur de mise à la terre fonctionnelle, m	826-13-28
conducteur de mise à la terre de protection, m ...	826-13-23

conducteur (de) neutre, m	826-14-07
conducteur PEL, m	826-13-27
conducteur PEM, m	826-13-26
conducteur PEN, m.....	826-13-25
conducteur de phase	826-14-09
conducteur de point milieu, m	826-14-08
conducteur de protection (identification: PE), m.....	826-13-22
conducteur de terre en parallèle, m	826-13-13
courant dans le conducteur de protection, m	826-11-2
élément conducteur étranger, m	826-12-11
environnement non conducteur, m	826-12-36
conductrice	
partie conductrice, f	826-12-09
partie conductrice accessible, f.....	826-12-10
conduit	
conduit, m	826-15-03
système de conduits profilés, m.....	826-15-05
construction	
vide de construction, m	826-15-02
contact	
contact direct, m	826-12-03
contact indirect, m.....	826-12-04
courant de contact, m	826-11-12
tension de contact (effective), f	826-11-05
tension de contact présumée, f.....	826-11-03
tension limite conventionnelle de contact présumée, f	826-11-04
conventionnel	
courant conventionnel de fonctionnement (d'un dispositif de protection), m	826-11-17
courant conventionnel de non-fonctionnement (d'un dispositif de protection), m	826-11-18
tension limite conventionnelle de contact présumée, f	826-11-04
tension limite conventionnelle de toucher, f	826-11-04
corbeaux	
corbeaux, m, pl	826-15-10
coupe	
coupe automatique de l'alimentation, f	826-12-18
coupe pour entretien mécanique, f ...	826-17-02
coupe d'urgence, f	826-17-03
courant	
courant dans le conducteur de protection, m	826-11-21
courant de contact, m	826-11-12
courant conventionnel de fonctionnement (d'un dispositif de protection), m	826-11-17
courant conventionnel de non-fonctionnement (d'un dispositif de protection), m	826-11-18
courant de court-circuit, m	826-11-16
courant de défaut, m.....	826-11-1

courant différentiel résiduel, m.....	826-11-19
courant d'emploi (d'un circuit électrique), m.....	826-11-10
courant de fuite, m.....	826-11-20
courant (permanent) admissible , m	826-11-13
courant de surcharge (d'un circuit électrique), m.....	826-11-15
protection par limitation du courant permanent et de la charge électrique, f.....	826-12-34
source à courant limité, f.....	826-12-33
court-circuit	
courant de court-circuit, m.....	826-11-16
court-circuit, m.....	826-14-10
court-circuit phase-terre, m.....	826-14-11
court-circuit entre phases, m.....	826-14-12
intrinsèquement protégé contre les court-circuits et les défauts à la terre, qualificatif ...	826-14-15
D	
dangereuse	
partie active dangereuse, f.....	826-12-13
défaut	
courant de défaut, m.....	826-11-11
défaut à la terre, m.....	826-14-13
intrinsèquement protégé contre les court-circuits et les défauts à la terre, qualificatif ...	826-14-15
protection en cas de défaut, f.....	826-12-06
tension de défaut, f.....	826-11-02
différentiel	
courant différentiel résiduel, m.....	826-11-19
direct	
contact direct, m.....	826-12-03
dispositif	
courant conventionnel de fonctionnement (d'un dispositif de protection), m.....	826-11-17
dispositif de protection contre les surintensités, m.....	826-14-14
distribution	
circuit de distribution, m.....	826-14-02
double	
double isolation, f.....	826-12-16

E

échelle	
échelle à câbles, f.....	826-15-09
écran	
écran de protection (électrique), m.....	826-12-25
protection (électrique) par écran, f.....	826-12-26
effective	
tension de contact (effective), f.....	826-11-05
tension de toucher (effective), f.....	826-11-05
électricité	
personne avertie (en électricité), f.....	826-18-02
personne qualifiée (en électricité), f.....	826-18-01

électrique

barrière de protection (électrique), f.....	826-12-23
canalisation (électrique), f.....	826-15-01
choc électrique, m.....	826-12-01
circuit (électrique)	
(d'installation électrique), m.....	826-14-01
circuit (électrique	
(d'installation électrique), m.....	826-14-01
circuit électrique de sécurité, m.....	826-10-06
courant d'emploi	
(d'un circuit électrique), m.....	826-11-10
courant de surcharge	
(d'un circuit électrique), m.....	826-11-15
écran de protection (électrique), m.....	826-12-25
enveloppe électrique, f.....	826-12-21
enveloppe de protection	
(électrique), f.....	826-12-22
installation électrique, f.....	826-10-01
masse	
(dans une installation électrique), f...	826-12-10
matériel électrique, m.....	826-16-01
obstacle de protection (électrique), m..	826-12-24
origine de l'installation électrique, f.....	826-10-02
protection contre les chocs	
électriques, f.....	826-12-02
protection (électrique) par écran, f.....	826-12-26
protection par limitation du courant	
permanent et de la charge	
électrique, f.....	826-12-34
séparation (électrique), f.....	826-12-27
séparation de protection (électrique), f	826-12-29
source électrique de remplacement, f..	826-10-08
source électrique de sécurité, f.....	826-10-05
système d'alimentation électrique	
pour installations de sécurité, m.....	826-10-04
système d'alimentation électrique	
de remplacement, m.....	826-10-07
tension nominale	
(d'une installation électrique), f.....	826-11-01

électrode

électrode de terre, f.....	826-13-05
électrode de terre indépendante, f.....	826-13-07

élément

élément conducteur étranger, m.....	826-12-11
-------------------------------------	-----------

emploi

courant d'emploi	
(d'un circuit électrique), m.....	826-11-10

entretien

coupure pour entretien mécanique, f...	826-17-02
passage d'entretien, m.....	826-10-10

enveloppe

enveloppe, f.....	826-12-20
enveloppe électrique, f.....	826-12-21
enveloppe de protection	
(électrique), f.....	826-12-22

environnement

environnement non conducteur, m.....	826-12-36
--------------------------------------	-----------

équipotentialité

barre d'équipotentialité, f.....	826-13-35
borne d'équipotentialité, f.....	826-13-34
conducteur d'équipotentialité, m.....	826-13-24
équipotentialité, f.....	826-13-18

équipotentiel

liaison équipotentielle, f.....	826-13-19
liaison équipotentielle	
fonctionnelle, f.....	826-13-21
liaison équipotentielle	
de protection, f.....	826-13-20
réseau équipotentiel, m.....	826-13-30
réseau équipotentiel fonctionnel, m.....	826-13-32
réseau équipotentiel de protection, m..	826-13-31
réseau commun de liaison	
équipotentielle, m.....	826-13-33

étranger

élément conducteur étranger, m.....	826-12-11
-------------------------------------	-----------

F

fixe

matériel semi-fixe, m.....	826-16-06
----------------------------	-----------

fonctionnel

commande fonctionnelle, f.....	826-17-05
conducteur de liaison	
fonctionnelle, m.....	826-13-29
conducteur de mise à la terre	
fonctionnelle, m.....	826-13-28
liaison équipotentielle fonctionnelle, f..	826-13-21
mise à la terre pour	
des raisons fonctionnelles, f.....	826-13-10
réseau équipotentiel fonctionnel, m.....	826-13-32

fonctionnement

courant conventionnel	
de fonctionnement	
(d'un dispositif de protection), m.....	826-11-17
courant conventionnel	
de non-fonctionnement	
(d'un dispositif de protection), m.....	826-11-18

fond

prise de terre à fond de fouille, f.....	826-13-08
--	-----------

fouille

prise de terre à fond de fouille, f.....	826-13-08
--	-----------

fuite

courant de fuite, m.....	826-11-20
--------------------------	-----------

G

galerie

galerie, f.....	826-15-07
-----------------	-----------

goulottes

système de goulottes, f.....	826-15-04
------------------------------	-----------

I

impédance

impédance de mise à la terre, f.....	826-13-16
impédance de protection, f.....	826-12-35

indépendante

- électrode de terre indépendante, f..... 826-13-07
 prise de terre indépendante, f..... 826-13-07

indirect

- contact indirect, m..... 826-12-04

installation

- circuit (électrique)
 (d'installation électrique), m 826-14-01
 installation électrique, f 826-10-01
 installation de mise à la terre, f 826-13-04
 masse
 (dans une installation électrique), f ... 826-12-10
 origine de l'installation électrique, f 826-10-02
 système d'alimentation électrique
 pour installations de sécurité, m..... 826-10-04
 tension nominale
 (d'une installation électrique), f 826-11-01

intrinsèquement

- intrinsèquement protégé contre
 les court-circuits et les défauts
 à la terre, qualificatif..... 826-14-15

isolation

- double isolation, f..... 826-12-16
 isolation principale, f 826-12-14
 isolation renforcée, f 826-12-17
 isolation supplémentaire, f 826-12-15

L**liaison**

- conducteur de liaison
 fonctionnelle, m..... 826-13-29
 conducteur de liaison
 de protection, m 826-13-24
 liaison équipotentielle, f 826-13-19
 liaison équipotentielle fonctionnelle, f.. 826-13-21
 liaison équipotentielle de protection, f.. 826-13-20
 réseau commun de liaison
 équipotentielle, m..... 826-13-33

ligne

- conducteur de ligne, m 826-14-09

limitation

- protection par limitation du courant
 permanent et de la charge
 électrique, f 826-12-34

limité

- source à courant limité, f..... 826-12-33
 zone d'accès limité, f..... 826-18-04

limite

- tension limite conventionnelle
 de contact présumée, f 826-11-04
 tension limite conventionnelle
 de toucher, f 826-11-04

locale

- terre (locale), f..... 826-13-02

M**main**

- matériel portatif (à main), m..... 826-16-05

masse

- masse
 (dans une installation électrique), f ... 826-12-10

matériel

- matériel électrique, m 826-16-01
 matériel mobile, m 826-16-04
 matériel portatif (à main), m..... 826-16-05
 matériel semi-fixe, m 826-16-06
 matériel stationnaire, m 826-16-06
 matériel d'utilisation, m 826-16-02

mécanique

- coupure pour entretien mécanique, f... 826-17-02

mettre

- mettre à la terre, verbe 826-13-03

milieu

- conducteur de point milieu, m..... 826-14-08
 point milieu, m 826-14-04

mise

- conducteur de (mise à la) terre, m..... 826-13-12
 conducteur de mise à la terre
 fonctionnelle, m..... 826-13-28
 conducteur de mise à la terre
 de protection, m 826-13-23
 impédance de mise à la terre, f 826-13-16
 installation de mise à la terre, f 826-13-04
 mise à la terre pour
 des raisons fonctionnelles, f..... 826-13-10
 mise à la terre pour des raisons
 de protection, f 826-13-09
 mise à la terre du réseau, f 826-13-11
 résistance de mise à la terre, f..... 826-13-17

mobile

- matériel mobile, m 826-16-04

N**neutre**

- conducteur (de) neutre, m 826-14-07
 point neutre, m..... 826-14-05
 tension phase-neutre, f..... 826-11-07

nominale

- tension nominale
 (d'une installation électrique), f 826-11-01

O**obstacle**

- obstacle de protection
 (électrique), m..... 826-12-24

ordinaire

- personne ordinaire, f..... 826-18-03

origine

- origine de l'installation électrique, f 826-10-02

P

parallèle

conducteur de terre en parallèle, m 826-13-13

partie

partie active, f 826-12-08
partie active dangereuse, f 826-12-13
partie conductrice, f 826-12-09
partie conductrice accessible, f 826-12-10
parties simultanément
accessibles, f, pl 826-12-12

passage

passage d'entretien, m 826-10-10
passage de service, m 826-10-09

PEL

conducteur PEL, m 826-13-27

PEM

conducteur PEM, m 826-13-26

PEN

conducteur PEN, m 826-13-25

permanent

courant (permanent) admissible, m 826-11-13
protection par limitation
du courant permanent
et de la charge électrique, f 826-12-34

personne

personne avertie (en électricité), f 826-18-02
personne ordinaire, f 826-18-03
personne qualifiée (en électricité), f 826-18-01

phase

conducteur de phase 826-14-09
court-circuit entre phases, m 826-14-12
court-circuit phase-terre, m 826-14-11
tension entre phases, f 826-11-06
tension phase-neutre, f 826-11-07
tension phase-terre, f 826-11-08

point

conducteur de point milieu, m 826-14-08
point milieu, m 826-14-04
point neutre, m 826-14-05

portatif

matériel portatif (à main), m 826-16-05

potentiel

potentiel du sol par rapport
à la terre, m 826-11-09

présumée

tension de contact présumée, f 826-11-03
tension de toucher présumée, f 826-11-03

principale

borne principale de terre, f 826-13-15
isolation principale, f 826-12-14
protection principale, f 826-12-05

prise

prise de terre, f 826-13-05
prise de terre à fond de fouille, f 826-13-08
prise de terre indépendante, f 826-13-07
réseau de prises terre, f 826-13-06

profilés

système de conduits profilés, m 826-15-05

protection

barrière de protection (électrique), f 826-12-23
conducteur de liaison
de protection, m 826-13-24
conducteur de mise à la terre
de protection, m 826-13-23
conducteur de protection
(identification : PE), m 826-13-22
courant dans le conducteur
de protection, m 826-11-21
courant conventionnel
de fonctionnement d'un dispositif
de protection, m 826-11-17
courant conventionnel
de non-fonctionnement
(d'un dispositif de protection), m 826-11-18
dispositif de protection
contre les surintensités, m 826-14-14
écran de protection (électrique), m 826-12-25
enveloppe de protection
(électrique), f 826-12-22
impédance de protection, f 826-12-35
liaison équipotentielle de protection, f.. 826-13-20
mise à la terre pour des raisons
de protection, f 826-13-09
obstacle de protection
(électrique), m 826-12-24
protection en cas de défaut, f 826-12-06
protection complémentaire, f 826-12-07
protection contre les chocs
électriques, f 826-12-02
protection (électrique) par écran, f 826-12-26
protection par limitation du courant
permanent et de la charge
électrique, f 826-12-34
protection principale, f 826-12-05
réseau équipotentiel
de protection, m 826-13-31
séparation de protection
(électrique), f 826-12-29

protégé

intrinsèquement protégé contre
les court-circuits et les défauts
à la terre, qualificatif 826-14-15

Q

qualifiée

personne qualifiée (en électricité), f 826-18-01

R

raisons

mise à la terre pour
des raisons fonctionnelles, f 826-13-10
mise à la terre pour des raisons
de protection, f 826-13-09

référence

terre de référence, f 826-13-01

remplacement

- source électrique de remplacement, f.. 826-10-08
- système d'alimentation électrique
de remplacement, m 826-10-07

renforcée

- isolation renforcée, f 826-12-17

répartition

- tableau de répartition, m 826-16-08

réseau

- mise à la terre du réseau, f 826-13-11
- réseau commun de liaison
équipotentielle, m 826-13-33
- réseau équipotentiel, m 826-13-30
- réseau équipotentiel fonctionnel, m 826-13-32
- réseau équipotentiel
de protection, m 826-13-31
- réseau de prises terre, f 826-13-06
- tension composée
(dans un réseau triphasé), f 826-11-06

résiduel

- courant différentiel résiduel, m 826-11-19

résistance

- résistance de mise à la terre, f 826-13-17

retour

- retour par la terre, m 826-13-14

S**schéma**

- schéma TBTP, m 826-12-32
- schéma TBTS, m 826-12-31

sectionnement

- sectionnement, m 826-17-01

sécurité

- circuit électrique de sécurité, m 826-10-06
- source électrique de sécurité, f 826-10-05
- système d'alimentation électrique
pour installations de sécurité, m 826-10-04

séparation

- séparation (électrique), f 826-12-27
- séparation de protection
(électrique), f 826-12-29
- séparation simple, f 826-12-28

serre

- serre-câbles, m, pl 826-15-11

service

- passage de service, m 826-10-09

simple

- séparation simple, f 826-12-28
- tension simple, f 826-11-07

simultanément

- parties simultanément
accessibles, f, pl 826-12-12

sol

- potentiel du sol par rapport
à la terre, m 826-11-09

source

- source à courant limité, f 826-12-33
- source électrique
de remplacement, f 826-10-08
- source électrique de sécurité, f 826-10-05

stationnaire

- matériel stationnaire, m 826-16-06

supplémentaire

- isolation supplémentaire, f 826-12-15

surcharge

- courant de surcharge
(d'un circuit électrique), m 826-11-15

surintensité

- dispositif de protection contre
les surintensités, m 826-14-14
- surintensité, f 826-11-14

système

- système d'alimentation électrique
pour installations de sécurité, m 826-10-04
- système d'alimentation électrique
de remplacement, m 826-10-07
- système de conduits profilés, m 826-15-05
- système de goulottes, f 826-15-04

T**tableau**

- tableau de répartition, m 826-16-08

tablette

- tablette, f 826-15-08

TBT

- TBT (abréviation) 826-12-30

TBTP

- schéma TBTP, m 826-12-32

TBTS

- schéma TBTS, m 826-12-31

température

- température ambiante, f 826-10-03

tension

- tension composée
(dans un réseau triphasé), f 826-11-06
- tension de contact (effective), f 826-11-05
- tension de contact présumée, f 826-11-03
- tension de défaut, f 826-11-02
- tension limite conventionnelle
de contact présumée, f 826-11-04
- tension limite conventionnelle
de toucher, f 826-11-04
- tension nominale
(d'une installation électrique), f 826-11-01
- tension phase-neutre, f 826-11-07
- tension phase-terre, f 826-11-08
- tension entre phases, f 826-11-06
- tension simple, f 826-11-07
- tension de toucher (effective), f 826-11-05
- tension de toucher présumée, f 826-11-03
- très basse tension, f 826-12-30

terminal

circuit terminal (de bâtiments), m..... 826-14-03

terre

borne principale de terre, f..... 826-13-15

conducteur de (mise à la) terre, m..... 826-13-12

conducteur de mise à la terre

fonctionnelle, m..... 826-13-28

conducteur de mise à la terre

de protection, m..... 826-13-23

conducteur de terre en parallèle, m..... 826-13-13

court-circuit phase-terre, m..... 826-14-11

défaut à la terre, m..... 826-14-13

électrode de terre, f..... 826-13-05

électrode de terre indépendante, f..... 826-13-07

impédance de mise à la terre, f..... 826-13-16

installation de mise à la terre, f..... 826-13-04

intrinsèquement protégé contre

les court-circuits et les défauts

à la terre, qualificatif..... 826-14-15

mettre à la terre, verbe 826-13-03

mise à la terre pour

des raisons fonctionnelles, f..... 826-13-10

mise à la terre pour des raisons

de protection, f..... 826-13-09

mise à la terre du réseau, f..... 826-13-11

potentiel du sol par rapport

à la terre, m..... 826-11-09

prise de terre, f..... 826-13-05

prise de terre à fond de fouille, f..... 826-13-08

prise de terre indépendante, f..... 826-13-07

réseau de prises terre, f..... 826-13-06

résistance de mise à la terre, f..... 826-13-17

retour par la terre, m..... 826-13-14

tension phase-terre, f..... 826-11-08

terre (locale), f..... 826-13-02

terre de référence, f..... 826-13-01

toucher

tension limite conventionnelle

de toucher, f..... 826-11-04

tension de toucher (effective), f..... 826-11-05

tension de toucher présumée, f..... 826-11-03

volume d'accessibilité au toucher, m ... 826-12-19

très

très basse tension, f..... 826-12-30

triphasé

tension composée

(dans un réseau triphasé), f..... 826-11-06

U

urgence

arrêt d'urgence, m..... 826-17-04

coupure d'urgence, f..... 826-17-03

utilisation

matériel d'utilisation, m..... 826-16-02

V

vide

vide de construction, m..... 826-15-02

volume

volume d'accessibilité au toucher, m ... 826-12-19

Z

zone

zone d'accès limité, f..... 826-18-04

ECI.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-826:2004

INDEX

A

AC

phase conductor
(in AC systems) (deprecated) 826-14-09

access

restricted access area 826-18-04

accessible

simultaneously accessible parts 826-12-12

additional

additional protection 826-12-07

against

protection against electric shock 826-12-02

ambient

ambient temperature 826-10-03

ampacity

ampacity (US) 826-11-13

area

restricted access area 826-18-04

arm's

arm's reach 826-12-19

arrangement

earthing arrangement 826-13-04

grounding arrangement (US) 826-13-04

automatic

automatic disconnection of supply 826-12-18

B

barrier

(electrically) protective barrier 826-12-23

basic

basic insulation 826-12-14

basic protection 826-12-05

board

distribution board 826-16-08

bonding

common bonding network 826-13-33

common equipotential

bonding system 826-13-33

equipotential bonding 826-13-19

equipotential bonding busbar 826-13-35

equipotential bonding

conductor (deprecated) 826-13-24

equipotential bonding system 826-13-30

equipotential bonding terminal 826-13-34

functional bonding conductor 826-13-29

functional equipotential

bonding system 826-13-32

protective bonding conductor 826-13-24

protective equipotential

bonding system 826-13-31

brackets

cable brackets 826-15-10

branch

branch circuit (US) 826-14-03

building

building void 826-15-02

buildings

distribution circuit 826-14-02

final circuit (of buildings) 826-14-03

busbar

equipotential bonding busbar 826-13-35

main earthing busbar 826-13-15

main grounding busbar (US) 826-13-15

C

cable

cable brackets 826-15-10

cable channel 826-15-06

cable ducting system 826-15-05

cable ladder 826-15-09

cable tray 826-15-08

cable trunking system 826-15-04

cable tunnel 826-15-07

capacity

(continuous) current-carrying

capacity 826-11-13

CBN

CBN (abbreviation) 826-13-33

channel

cable channel 826-15-06

charge

protection by limitation of steady-state

current and electric charge 826-12-34

circuit

branch circuit (US) 826-14-03

design current

(of an electric circuit) 826-11-10

distribution circuit 826-14-02

earth circuit connector (deprecated) 826-13-15

(electric) circuit (of an electrical

installation) 826-14-01

electric circuit for safety services 826-10-06

final circuit (of buildings) 826-14-03

overload current

(of an electric circuit) 826-11-15

clamps

clamps 826-15-11

cleats

cleats 826-15-11

common

common bonding network 826-13-33

common equipotential

bonding system 826-13-33

conductive

conductive part 826-12-09

conductor

conductor 826-14-06

earth conductor (deprecated) 826-13-12

earthing conductor	826-13-12
equipment grounding conductor (US) ..	826-13-23
equipotential bonding	
conductor (deprecated)	826-13-24
functional bonding conductor	826-13-29
functional earthing conductor	826-13-28
functional grounding conductor (US) ...	826-13-28
grounding conductor (US)	826-13-12
line conductor	826-14-09
mid-point conductor	826-14-08
neutral conductor	826-14-07
parallel earth continuity conductor	
(deprecated)	826-13-13
PEL conductor	826-13-27
PEM conductor	826-13-26
PEN conductor	826-13-25
phase conductor	
(in AC systems) (deprecated)	826-14-09
pole conductor	
(in DC systems) (deprecated)	826-14-09
protective bonding conductor	826-13-24
protective conductor	
(identification: PE)	826-13-22
protective conductor current	826-11-21
protective earthing conductor	826-13-23
protective grounding conductor (US) ...	826-13-23
conduit	
conduit	826-15-03
connector	
earth circuit connector (deprecated)	826-13-15
contact	
direct contact	826-12-03
indirect contact	826-12-04
continuity	
parallel earth continuity conductor	
(deprecated)	826-13-13
continuous	
(continuous) current-carrying	
capacity	826-11-13
controlgear	
switchgear and controlgear	826-16-03
conventional	
conventional non-operating current	
(of a protective device)	826-11-18
conventional operating current	
(of a protective device)	826-11-17
conventional prospective	
touch voltage limit	826-11-04
current-carrying	
(continuous) current-carrying	
capacity	826-11-13
current-using	
current-using equipment	826-16-02
current	
conventional non-operating current	
(of a protective device)	826-11-18
conventional operating current	
(of a protective device)	826-11-17
design current (of an electric circuit)	826-11-10

earth current (deprecated)	826-11-20
fault current	826-11-11
leakage current	826-11-20
overload current	
(of an electric circuit)	826-11-15
protection by limitation of steady-state	
current and electric charge	826-12-34
protective conductor current	826-11-21
residual current	826-11-19
short-circuit current	826-11-16
touch current	826-11-12

D

DC

pole conductor (in DC systems)	
(deprecated)	826-14-09

design

design current	
(of an electric circuit)	826-11-10

device

conventional operating current	
(of a protective device)	826-11-17
overcurrent protective device	826-14-14
protective impedance device	826-12-35

direct

direct contact	826-12-03
----------------------	-----------

disconnection

automatic disconnection of supply	826-12-18
---	-----------

distribution

distribution board	826-16-08
distribution circuit	826-14-02

double

double insulation	826-12-16
-------------------------	-----------

ducting

cable ducting system	826-15-05
----------------------------	-----------

E

earth-electrode

earth-electrode network	826-13-06
-------------------------------	-----------

earth-return

earth-return path	826-13-14
-------------------------	-----------

earth-surface

earth-surface voltage (to earth)	826-11-09
--	-----------

earth

earth-surface voltage (to earth)	826-11-09
earth, verb	826-13-03
earth circuit connector (deprecated)	826-13-15
earth conductor (deprecated)	826-13-12
earth current (deprecated)	826-11-20
earth electrode	826-13-05
earth fault	826-14-13
foundation earth electrode	826-13-08
impedance to earth	826-13-16
independent earth electrode	826-13-07
inherently short-circuit and earth fault	
proof, qualifier	826-14-15
line-to-earth short-circuit	826-14-11

line-to-earth voltage	826-11-08	(electrically) protective shield (US)	826-12-25
(local) earth	826-13-02	(electrically) protective shielding (US)	826-12-26
parallel earth continuity conductor (deprecated)	826-13-13	(electrically) skilled person	826-18-01
phase-to-earth voltage (deprecated)	826-11-08	electrode	
reference earth	826-13-01	earth electrode	826-13-05
remote earth (deprecated)	826-13-07	foundation earth electrode	826-13-08
resistance to earth	826-13-17	ground electrode (US)	826-13-05
earthing		independent earth electrode	826-13-07
earthing arrangement	826-13-04	independent ground electrode (US)	826-13-07
earthing conductor	826-13-12	ELV	
earthing system (deprecated)	826-13-04	ELV (abbreviation)	826-12-30
functional earthing	826-13-10	emergency	
functional earthing conductor	826-13-28	emergency stopping	826-17-04
main earthing busbar	826-13-15	emergency switching-off	826-17-03
main earthing terminal	826-13-15	enclosure	
(power) system earthing	826-13-11	electrical enclosure	826-12-21
protective earthing	826-13-09	(electrically) protective enclosure	826-12-22
protective earthing conductor	826-13-23	enclosure	826-12-20
EBS		environment	
EBS (abbreviation)	826-13-30	non-conducting environment	826-12-36
effective		equipment	
(effective) touch voltage	826-11-05	current-using equipment	826-16-02
electric		electric equipment	826-16-01
design current		equipment grounding conductor (US)	826-13-23
(of an electric circuit)	826-11-10	fixed equipment	826-16-07
electric circuit for safety services	826-10-06	hand-held equipment	826-16-05
(electric) circuit		mobile equipment	826-16-04
(of an electrical installation)	826-14-01	portable equipment (deprecated)	826-16-04
electric equipment	826-16-01	stationary equipment	826-16-06
electric shock	826-12-01	equipotential	
electric source for safety services	826-10-05	common equipotential bonding	
electric supply system for safety		system	826-13-33
services	826-10-04	equipotential bonding	826-13-19
protection against electric shock	826-12-02	equipotential bonding busbar	826-13-35
protection by limitation of steady-state		equipotential bonding conductor	
current and electric charge	826-12-34	(deprecated)	826-13-24
standby electric source	826-10-08	equipotential bonding system	826-13-30
standby electric supply system	826-10-07	equipotential bonding terminal	826-13-34
overload current		functional equipotential	
(of an electric circuit)	826-11-15	bonding system	826-13-32
electrical		protective equipotential	
electrical enclosure	826-12-21	bonding system	826-13-31
electrical installation	826-10-01	equipotentiality	
(electrical) separation	826-12-27	equipotentiality	826-13-18
nominal voltage		exposed-conductive-part	
(of an electrical installation)	826-11-01	exposed-conductive-part	826-12-10
origin of the electrical installation	826-10-02	extra-low	
electrically		extra-low voltage	826-12-30
(electrically) instructed person	826-18-02	extraneous-conductive-part	
(electrically) protective barrier	826-12-23	extraneous-conductive-part	826-12-11
(electrically) protective enclosure	826-12-22		
(electrically) protective obstacle	826-12-24		
(electrically) protective screen	826-12-25		
(electrically) protective screening	826-12-26		
(electrically) protective separation	826-12-29		
		F	
		fault	
		earth fault	826-14-13
		fault current	826-11-11
		fault protection	826-12-06
		fault voltage	826-11-02

ground fault (US)	826-14-13
inherently short-circuit and earth fault proof, qualifier	826-14-15
FEBS	
FEBS (abbreviation)	826-13-32
final	
final circuit (of buildings)	826-14-03
fixed	
fixed equipment	826-16-07
foundation	
foundation earth electrode	826-13-08
functional	
functional bonding conductor	826-13-29
functional earthing	826-13-10
functional earthing conductor	826-13-28
functional-equipotential-bonding	826-13-21
functional equipotential bonding system	826-13-32
functional grounding (US)	826-13-10
functional grounding conductor (US) ...	826-13-28
functional switching	826-17-05

G

gangway	
maintenance gangway	826-10-10
operating gangway	826-10-09
ground	
ground-electrode network (US)	826-13-06
ground-surface voltage (to ground) (US)	826-11-09
ground (US), verb	826-13-03
ground electrode (US)	826-13-05
ground fault (US)	826-14-13
ground-return path (US)	826-13-14
independent ground electrode (US)	826-13-07
line-to-ground voltage (US)	826-11-08
(local) ground (US)	826-13-02
reference ground (US)	826-13-01
resistance to ground (US)	826-13-17
grounding	
equipment grounding conductor (US) ..	826-13-23
functional grounding (US)	826-13-10
functional grounding conductor (US) ...	826-13-28
grounding arrangement (US)	826-13-04
grounding conductor (US)	826-13-12
main grounding busbar (US)	826-13-15
main grounding terminal (US)	826-13-15
(power) system grounding (US)	826-13-11
protective grounding (US)	826-13-09
protective grounding conductor (US) ...	826-13-23

H

hand-held	
hand-held equipment	826-16-05
hazardous-live-part	
hazardous-live-part	826-12-13

I

impedance	
impedance to earth	826-13-16
protective impedance device	826-12-35
independent	
independent earth electrode	826-13-07
independent ground electrode (US)	826-13-07
indirect	
indirect contact	826-12-04
inherently	
inherently short-circuit and earth fault proof, qualifier	826-14-15
installation	
(electric) circuit (of an electrical installation)	826-14-01
electrical installation	826-10-01
nominal voltage (of an electrical installation)	826-11-01
origin of the electrical installation	826-10-02
instructed	
(electrically) instructed person	826-18-02
insulation	
basic insulation	826-12-14
double insulation	826-12-16
reinforced insulation	826-12-17
supplementary insulation	826-12-15
isolation	
isolation	826-17-01

L

ladder	
cable ladder	826-15-09
leakage	
leakage current	826-11-20
limit	
conventional prospective touch voltage limit	826-11-04
limitation	
protection by limitation of steady-state current and electric charge	826-12-34
limited-current	
limited-current source	826-12-33
line	
line conductor	826-14-09
line-to-earth short-circuit	826-14-11
line-to-earth voltage	826-11-08
line-to-ground voltage (US)	826-11-08
line-to-line short-circuit	826-14-12
line-to-line short-circuit	826-14-12
line-to-line voltage	826-11-06
line-to-line voltage	826-11-06
line-to-neutral voltage	826-11-07
live	
live part	826-12-08
local	
(local) earth	826-13-02
(local) ground (US)	826-13-02

M	
main	
main earthing busbar	826-13-15
main earthing terminal	826-13-15
main grounding busbar (US).....	826-13-15
main grounding terminal (US).....	826-13-15
maintenance	
maintenance gangway	826-10-10
switching-off for mechanical maintenance	826-17-02
mechanical	
switching-off for mechanical maintenance	826-17-02
mid-point	
mid-point	826-14-04
mid-point conductor	826-14-08
mobile	
mobile equipment	826-16-04
N	
network	
common bonding network.....	826-13-33
earth-electrode network	826-13-06
ground-electrode network (US).....	826-13-06
neutral	
line-to-neutral voltage	826-11-07
neutral conductor	826-14-07
neutral point	826-14-05
phase-to-neutral voltage (deprecated)	826-11-07
nominal	
nominal voltage (of an electrical installation)	826-11-01
non-conducting	
non-conducting environment.....	826-12-36
O	
obstacle	
(electrically) protective obstacle.....	826-12-24
operating	
conventional non-operating current (of a protective device).....	826-11-18
conventional operating current (of a protective device).....	826-11-17
operating gangway	826-10-09
ordinary	
ordinary person.....	826-18-03
origin	
origin of the electrical installation	826-10-02
overcurrent	
overcurrent	826-11-14
overcurrent protective device.....	826-14-14
overload	
overload current (of an electric circuit).....	826-11-15

P	
parallel-earthing-conductor	
parallel-earthing-conductor	826-13-13
parallel-grounding-conductor	
parallel-grounding-conductor (US).....	826-13-13
parallel	
parallel earth continuity conductor (deprecated)	826-13-13
part	
conductive part	826-12-09
live part	826-12-08
simultaneously accessible parts	826-12-12
path	
earth-return path	826-13-14
ground-return path (US).....	826-13-14
PEBS	
PEBS (abbreviation)	826-13-31
PEL	
PEL conductor	826-13-27
PELV	
PELV system	826-12-32
PEM	
PEM conductor	826-13-26
PEN	
PEN conductor	826-13-25
person	
(electrically) instructed person	826-18-02
(electrically) skilled person.....	826-18-01
ordinary person.....	826-18-03
phase	
phase conductor (in AC systems) (deprecated)	826-14-09
phase-to-earth voltage (deprecated) ...	826-11-08
phase-to-neutral voltage (deprecated) ..	826-11-07
phase-to-phase voltage (deprecated) ..	826-11-06
phase-to-phase voltage (deprecated) ..	826-11-06
point	
neutral point.....	826-14-05
pole	
pole conductor (in DC systems) (deprecated)	826-14-09
portable	
portable equipment (deprecated).....	826-16-04
power	
(power) system earthing	826-13-11
(power) system grounding (US).....	826-13-11
proof	
inherently short-circuit and earth fault proof, qualifier	826-14-15
prospective	
prospective touch voltage	826-11-03
protection	
additional protection	826-12-07
basic protection	826-12-05
fault protection	826-12-06

protection against electric shock.....	826-12-02
protection by limitation of steady-state current and electric charge	826-12-34
protective	
conventional non-operating current (of a protective device)	826-11-18
conventional operating current (of a protective device).....	826-11-17
(electrically) protective barrier.....	826-12-23
(electrically) protective enclosure.....	826-12-22
(electrically) protective obstacle.....	826-12-24
(electrically) protective screen	826-12-25
(electrically) protective screening.....	826-12-26
(electrically) protective separation	826-12-29
(electrically) protective shield (US)	826-12-25
(electrically) protective shielding (US)..	826-12-26
overcurrent protective device.....	826-14-14
protective bonding conductor.....	826-13-24
protective conductor (identification: PE).....	826-13-22
protective conductor current	826-11-21
protective earthing	826-13-09
protective earthing conductor.....	826-13-23
protective-equipotential-bonding.....	826-13-20
protective equipotential bonding system	826-13-31
protective grounding (US).....	826-13-09
protective grounding conductor (US) ...	826-13-23
protective impedance device	826-12-35

R

reach	
arm's reach	826-12-19
reference	
reference earth	826-13-01
reference ground (US)	826-13-01
reinforced	
reinforced insulation.....	826-12-17
remote	
remote earth (deprecated)	826-13-07
residual	
residual current.....	826-11-19
resistance	
resistance to earth	826-13-17
resistance to ground (US).....	826-13-17
restricted	
restricted access area.....	826-18-04

S

safety	
electric supply system for safety services.....	826-10-04
electric circuit for safety services	826-10-06
electric source for safety services.....	826-10-05
screen	
(electrically) protective screen	826-12-25

screening	
(electrically) protective screening	826-12-26
SELV	
SELV system	826-12-31
separation	
(electrical) separation	826-12-27
(electrically) protective separation	826-12-29
simple separation	826-12-28
services	
electric circuit for safety services	826-10-06
electric source for safety services.....	826-10-05
electric supply system for safety services.....	826-10-04
shield	
(electrically) protective shield (US).....	826-12-25
shielding	
(electrically) protective shielding (US) .	826-12-26
shock	
electric shock.....	826-12-01
protection against electric shock.....	826-12-02
short-circuit	
line-to-earth short-circuit	826-14-11
line-to-line short-circuit.....	826-14-12
short-circuit	826-14-10
short-circuit current	826-11-16
inherently short-circuit and earth fault proof, qualifier	826-14-15
simple	
simple separation	826-12-28
simultaneously	
simultaneously accessible parts	826-12-12
skilled	
(electrically) skilled person.....	826-18-01
source	
electric source for safety services.....	826-10-05
limited-current source	826-12-33
standby electric source	826-10-08
standby	
standby electric supply system	826-10-07
standby electric source	826-10-08
stationary	
stationary equipment	826-16-06
steady-state	
protection by limitation of steady-state current and electric charge	826-12-34
stopping	
emergency stopping	826-17-04
supplementary	
supplementary insulation	826-12-15
supply	
automatic disconnection of supply	826-12-18
electric supply system for safety services.....	826-10-04
standby electric supply system	826-10-07
switchgear	
switchgear and controlgear.....	826-16-03

switching-off

emergency switching-off	826-17-03
switching-off for mechanical maintenance	826-17-02

switching

functional switching.....	826-17-05
---------------------------	-----------

system

cable ducting system	826-15-05
cable trunking system	826-15-04
common equipotential bonding system	826-13-33
earthing system (deprecated)	826-13-04
electric supply system for safety services	826-10-04
equipotential bonding system	826-13-30
functional equipotential bonding system	826-13-32
PELV system	826-12-32
phase conductor (in AC systems) (deprecated)	826-14-09
pole conductor (in DC systems) (deprecated)	826-14-09
(power) system earthing	826-13-11
(power) system grounding (US)	826-13-11
protective equipotential bonding system	826-13-31
SELV system	826-12-31
standby electric supply system	826-10-07
wiring system	826-15-01

T**temperature**

ambient temperature.....	826-10-03
--------------------------	-----------

terminal

equipotential bonding terminal	826-13-34
main earthing terminal	826-13-15
main grounding terminal (US)	826-13-15

touch

conventional prospective touch voltage limit	826-11-04
(effective) touch voltage.....	826-11-05
prospective touch voltage	826-11-03
touch current.....	826-11-12

tray

cable tray	826-15-08
------------------	-----------

trunking

cable trunking system	826-15-04
-----------------------------	-----------

tunnel

cable tunnel	826-15-07
--------------------	-----------

V**void**

building void.....	826-15-02
--------------------	-----------

voltage

conventional prospective touch voltage limit	826-11-04
earth-surface voltage (to earth)	826-11-09
(effective) touch voltage.....	826-11-05
extra-low voltage	826-12-30
fault voltage	826-11-02
ground-surface voltage (to ground) (US).....	826-11-09
line-to-earth voltage	826-11-08
line-to-ground voltage (US).....	826-11-08
line-to-line voltage	826-11-06
line-to-neutral voltage	826-11-07
nominal voltage (of an electrical installation)	826-11-01
phase-to-earth voltage (deprecated) ...	826-11-08
phase-to-neutral voltage (deprecated) ..	826-11-07
phase-to-phase voltage (deprecated) ..	826-11-06
prospective touch voltage	826-11-03

W**wiring**

wiring system.....	826-15-01
--------------------	-----------

الفهرس

أجزاء

أخطار الأجزاء الحية	826-12-13
الأجزاء الحية	826-12-08
الأجزاء الممكن الوصول إليها معاً وفي وقت واحد	826-12-12
الأجزاء الموصلة	826-12-09
الأجزاء الموصلة الدخيلة	826-12-11
الأجزاء الموصلة المكشوفة	826-12-10

أحتياطي

المصدر الكهربائي الأحتياطي	826-10-08
نظام مصدر الكهرباء الأحتياطي	826-10-07

أرضى

أرضى محلى	826-13-02
تنظيمات الأرضى	826-13-04
جهد سطح الأرضى (إلى الارض)	826-11-08
جهد سطح الأرضى	826-11-09
شبكة أقطاب الأرضى	826-13-06
طرف الأرضى الرئيسى	826-13-15
عطل أرضى	826-14-13
قاعدة أقطاب الأرضى	826-13-08
قطب أرضى مستقل	826-13-07
قطب توصيل أرضى	826-13-05
مسار رجوع الأرضى	826-13-14
مستوى الأرضى	826-13-01
مقاومة الأرضى	826-13-17
ممانعة الأرضى	826-13-16
الموصل الأرضى المتوازى	826-13-13

أسمى

الجهد الأسمى (لتجهيزات كهربائية)	826-11-01
تأريض	
التأريض	826-13-03
تأريض فعال	826-13-10
تأريض النظام الكهربائى	826-13-11

تجهيزات

تجهيزات كهربائية	826-10-01
نقطة الأصل للتجهيزات الكهربائية	826-10-02

تسرب

تيار التسرب	826-11-20
-------------	-----------

تشغيل

تيار التشغيل العادى (لجهاز وقاية)	826-11-17
تيار عدم التشغيل العادى (لجهاز وقاية)	826-11-18

تعادل

نقطة التعادل 826-14-05

موصل التعادل 826-14-07

تلامس

تلامس غير مباشر 826-12-04

تلامس مباشر 826-12-03

توصيل

أطراف توصيل متساوى الجهد 826-13-34

توصيل متساوى الجهد 826-13-19

توصيل وظيفي متساوى الجهد 826-13-21

توصيل واقى متساوى الجهد 826-13-20

توصيل فعال 826-17-05

نظام توصيل مشترك متساوى الجهد 826-13-33

قضيب توصيل أرضى رئيسى 826-13-15

قضيب توصيل متساوى الجهد 826-13-35

معدات (أجهزة) التوصيل والتحكم 826-16-03

نظام توصيل متساوى الجهد 826-13-30

نظام توصيل متساوى الجهد مشترك 826-13-33

نظام توصيل وظيفي متساوى الجهد 826-13-32

نظام توصيل واقى متساوى الجهد 826-13-31

تيار

تيار التسرب 826-11-20

تيار التشغيل العادى (لجهاز وقاية) 826-11-17

تيار التشغيل الغير عادى (لجهاز وقاية) 826-11-18

تيار التصميم (لدائرة كهربائية) 826-11-10

تيار الحمل الزائد 826-11-15

تيار العطل 826-11-11

تيار القصر 826-11-16

تيار اللمس 826-11-12

تيار زائد 826-11-14

تيار متبقى 826-11-19

تيار الموصل الواقى 826-11-21

حماية بتحديد تيار حالة الاستقرار والشحنة الكهربائية 826-12-34

جهاز (معدة) حماية ضد زيادة التيار 826-14-14

سعة حمل التيار المستمر 826-11-13

مصدر تيار محدود 826-12-33

معدات مستخدمة التيار 826-16-02

جهاز

جهاز (معدة) حماية ضد زيادة التيار 826-14-14

جهد

الجهد الأسمى (لتجهيزات كهربائية) 826-11-01

تساوى الجهد 826-13-18

توصيل متساوى الجهد 826-13-19

جهد الخط إلى الخط 826-11-06

جهد الخط إلى الأرض 826-11-08

جهد الخط إلى نقطة التعادل	826-11-07
جهد العطل	826-11-02
جهد اللمس (الفعال)	826-11-05
جهد اللمس المنظور (المنتظر)	826-11-03
جهد سطح الأرضى (إلى الأرض)	826-11-09
جهد منخفض جداً	826-12-30
حرارة	
درجة الحرارة المحيطة	826-10-03
حد	
حد الجهد اللمس المنظور التقليدى	826-11-04
جهد واقى كهربائياً	826-12-23
حماية	
حماية بتحديد تيار حالة الاستقرار والشحنة الكهربائية	826-12-34
عائق واقى كهربائياً	826-12-24
حيه	
الأجزاء الحية	826-12-08
أخطار الأجزاء الحية	826-12-13
خط	
جهد الخط إلى الأرض	826-11-08
جهد الخط إلى الخط	826-11-06
جهد الخط إلى نقطة التعادل	826-11-07
دائرة	
دائرة توزيع	826-14-02
دائرة قصر	826-14-10
دائرة قصر بين خط وخط	826-15-12
دائرة قصر خط أرضى	826-14-11
دائرة قصر بين خط وخط	826-14-12
دائرة كهربائية (لتجهيزات كهربائية)	826-14-01
دائرة كهربائية لخدمات الأمان	826-10-06
دائرة نهائية (للمبانى)	826-14-03
درجة	
درجة الحرارة المحيطة	826-10-03
ذراع	
وصول الذراع	826-12-19
زائد	
تيار الحمل الزائد (لدائرة كهربائية)	826-11-15
تيار زائد	826-11-14
سعة	
سعة حمل التيار المستمر	826-11-13
شبكة	
شبكة أقطاب الأرضى	826-13-06
شخص	
شخص عادى	826-18-03
شخص ماهر كهربائياً	826-18-01
شخص مدرب كهربائياً	826-18-02

صدمة

الصدمة الكهربائية	826-12-01
الوقاية ضد الصدمة الكهربائية	826-12-02

طرف

طرف الأرضى الرئيسى	826-13-15
--------------------	-----------

طوارئ

توقف الطوارئ	826-17-04
فصل الطوارئ	826-17-03

عائق

عائق واقى كهربائياً	826-12-24
---------------------	-----------

عزل

العزل	826-17-01
العزل الأساسى	826-12-14
العزل التكميلى	826-12-15
العزل المدعم (المقوى)	826-12-17
العزل المزدوج	826-12-16

عطل

تيار العطل	826-11-11
جهد العطل	826-11-02
عطل أرضى	826-14-13
وقاية العطل	826-12-06

عوارض

عوارض خشبية (مثبتات)	826-15-11
----------------------	-----------

غطاء

الغطاء (المحتوى)	826-12-20
غطاء كهربائى	826-12-21
غطاء واقى كهربائياً	826-12-22

فجوات

فجوات المبنى	826-15-02
--------------	-----------

فصل

الفصل الأتوماتيكى للمصدر الكهربائى	826-12-18
الفصل البسيط	826-12-28
الفصل (كهربائياً)	826-12-27
فصل عازل واقى كهربائياً	826-12-29
فصل الطوارئ	826-17-03
فصل للصيانة الميكانيكية	826-17-02

قصر

حماية ضد القصر المتأصل والخطأ الأرضى القياسى	826-14-15
دائرة قصر	826-14-10
دائرة قصر بين خط وخط	826-14-12
دائرة قصر خط أرضى	826-14-11

قضييب

قضييب توصيل متساوى الجهد	826-13-35
قضييب التوصيل الأرضى الرئيسى	826-13-15